

Selections for
Kolo Festival 2025
Instrumental/Vocal Jam
from
Ralph's Music Collection



Compiled by
Ralph Iverson

To access the complete collection online, contact
RalphsMusicGroup@threeShoes.org

Transliteration and Pronunciation Guide for a Cyrillic Alphabet

From Wikipedia

R. Iverson, August 1, 2020

Bulgarian Letter	Transliteration	Pronunciation
А а	A a	a as in "a p art"
Б б	B b	b as in "b u g"
В в	V v	v as in "v e t"
Г г	G g	g as in "g oo d"
Д д	D d	d as in "d o g"
Е е	E e	e as in "b e st"
Ж ж	Ž ž	s as in "tr e asure"
З з	Z z	z as in "z oo "
И и	I i	i as in "m a chine"
Й й	J j	y as in "y e s" or "y oy o"
К к	K k	k as in "m a ke"
Л л	L l	l as in "c a ll" or "l e nd"
М м	M m	m as in "m a n"
Н н	N n	n as in "n o rmal"
О о	O o	o as in "o rd er" ["m o le"] ¹
П п	P p	p as in "p e t"
Р р	R r	r as in "e v er"
С с	S s	s as in "s ou nd"
Т т	T t	t as in "t o p"
У у	U u	oo as in "b oo t"
Ф ф	F f	f as in "f oo d"
Х х	H h	ch as in Scottish "l o ch"
Ц ц	C c	ts as in "f i ts"
Ч ч	Č č	ch as in "c h ip"
Ш ш	Š š	sh as in "s h ot"
Щ щ	Št št	sht as in "s h tick"
Ъ ъ	Ǻ ǻ	u as in "t u rn" ["b u n"] ¹
Ь ь	'	y as in "c a nyon"
Ю ю	Ju ju	yu as in "y ou th" ["y u le"] ¹
Я я	Ja ja	ya as in "y a rn" ["y a wn"] ¹

¹ Bracketed examples indicate my own preference

Kolo Festival 2025

Instrumental/Vocal Jam

Contents

Aj Zasvirete Mi Čalgii
Ako Umram
Belite Manastiri
Brala Moma Kapini
Dafino Vino
Daj Mi Mome Ključoveto
Devetstota Osma Godina
Dimitrija
Dončevo
Dvašti Trišti
Elerinka
Georgi Nedelja
Gradel Ilija Manastir
Ibraim Odža-Bog Da Go Bie
Jovano Jovanke
Kaleš Dončo
Kato Kato Katerino
Koljo Bârzaka

Liljano Mome
Mitro Le Mitro
Mjatalo Lenče Jabalka
Na Khelav
Ne Me Ženi
Ne Odi Džemo+Devojče Devojče
Oj Ti Mome Ohriganče
Petlite Pejat
Po Drum Odam
Pogreši Moma
Ranila Moma
Snošti Sakav
Stani Mome Da Zaigraš
Tinka
Tri Godini Stana
U (Vo) Kruševo Ogan Gori
Veruvaj Me Ludo Mlado Le
Zapjevala Sojka Ptica

Aj Zasvirete Mi Čalgii

FORM: 2x

(opt'l taxim before 2nd instr.)

(Lesnoto)

Ѓ. Hristovski

From a score by T. Sarbinska

Text: pesna.org

Transcription: R. Iverson

Version: August 17, 2023

A

B Em Am B

B Em Am B

1. Ај засвирете ми чалгии,
една песна мераклиска,
|: празник ми е на душава
денес плачам за младоста. :|

Свирете ми чалгии
свирете ми сè од срце,
|: празник ми е на душава,
денес тажам за младоста. :|

2. Ај засвирете ми чалгии
тешка песна како животот,
|: очи солзи да наполнам,
срце мое да олеснат. :|

Свирете ми чалгии
свирете ми сè од срце,
|: празник ми е на душата,
денес жалам за младоста. :|

1. Aj zasvirete mi čalgii,
edna pesna merakliska,
|: praznik mi e na dušava
denes plačam za mladosta. :|

Svirete mi čalgii
svirete mi sè od srce,
|: praznik mi e na dušava,
denes tažam za mladosta. :|

2. Aj zasvirete mi čalgii
teška pesna kako životot,
|: oči solzi da napolnam,
srce moe da olesnat. :|

Svirete mi čalgii
svirete mi sè od srce,
|: praznik mi e na dušata,
denes žalam za mladosta. :|

Aj Zasvirete Mi Čalgii (*Lesnoto*), cont'd

B

1. Aj za - svi - re - te mi čal - gi - i,
2. Aj za - svi - re - te mi čal - gi - i,

ed - na pes - na me - ra - kli - ska,
te - ška pe - sna ka - ko - ži - vo - tot,

1. praz - nik mi e na - du - ša - va
2. o - či sol - zi da - na - pol - nam,

de - nes - pla - čam za - mla - do - sta.
sr - ce - mo - e da - o - le - snat.

C

1. Svi - re - te mi čal - gi - i,
2. Svi - re - te mi čal - gi - i

svi - re - te mi sè od - sr - ce,
svi - re - te mi sè od - sr - ce,

1. pra - znik mi e na - du - ša - va,
2. pra - znik mi e na - du - ša - ta,

de - nes - ta - žam za - mla - do - sta.
de - nes - ža - lam za - mla - do - sta.

rit. (last time)

D.C. Fine

Ako Umram

(Lesnoto)

FORM: 3x

Ž. Hristovski

Text: pesna.org

Set: R. Iverson

Harmony: M. Fields

Version: August 17, 2023

A

1. Dm 2. Dm

B

1. Dm 2. Dm

1. A - ko um - ram il___ za - gi - nam, ne - moj da me ža - li - te,____
 2. A - ko um - ram il___ za - gi - nam, pop ne - moj da vi - ka - te,____
 3. A - ko um - ram il___ za - gi - nam, kje o - sta - nat spo - me - ni.____

Dm A Dm

na - pij - te se ruj - no vi - no, skr - ši - te gi ča - ši - te____
 vi - e na grob da___ mi doj - te, o - ro da za - i - gra - te.____
 Što___ sum lu - do, lu - do - va - lo, na mla - di - te go - di - ni.____

A Dm

C

Bb C F Bb C F D7

Ej - ej - ej - ej ver - ni dru - ga - ri

Gm Dm A7 1. Dm 2. Dm

pe - sna za - pej - te___ me - ne spo - mne - te. -te. **D.C. (2x) Fine**

rit. (last time)

Belite Manastiri

FORM:

AB; CDD; CDD

Instr. can play (AB; ABB; ABB)

From a score by T. Sarbinska

Transcription: R. Iverson

Version: August 17, 2023

A

B

1. Pro - da - vat se, ma - - - - mo, _____

be - li - te ma - na - sti - - - - ri.

Be-li - te ma-na - sti - ri, mi - laj ma - mo, _____

s'čer - ni - te ka - lu - ger - ki. ki. _____

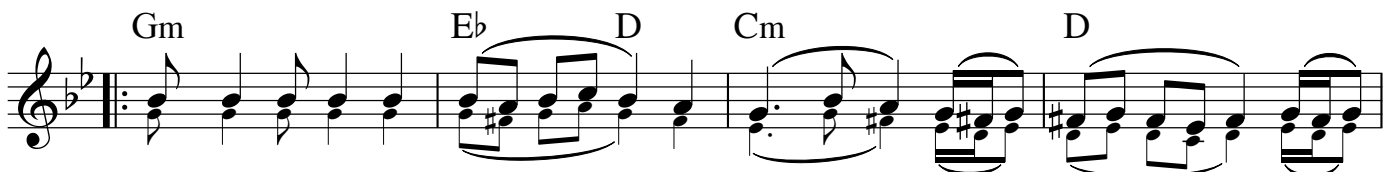
Belite Manastiri, cont'd



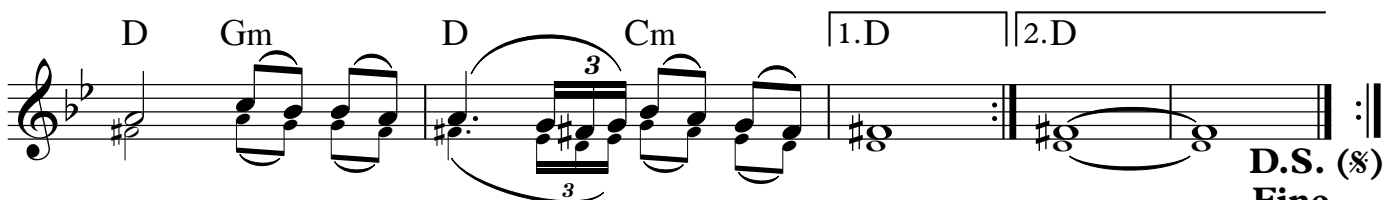
2. Vse - ki se na - e - - - ma,
 3. Naj mi se na - e - - - lo,
 4. To mi se na - e - - - lo,
 5. Ka - lu - ger - ki pla - - - čat,



v'ma - na - stir da i - - - de.
 mla - do-to târ - gov - če.
 ma - na - stir da ku- pi.
 ma - na - stir ne da - - - vat.



2. A - la ni- koj pa - ri ne-ma, mi - laj ma - mo,
 3. Tuj mla-do-to târ - go - vče, mi - laj ma - mo,
 4. Aj, ma-na-stir da ku - pi, mi - laj ma - mo,
 5. Aj ma-na-stir ne da - vat, mi - laj ma - mo,



ma - na - stir da ku - pi. pi.
 pu - sto - to e - snaf - če. če.
 čar - ši - ja da gra - di. di.
 čar - ši - ja da sta - ne. ne.

rit. (last time)

**D.S. (%)
 Fine**

Brala Moma Kapini

- 1a. Brala moma kapini, brala moma kapini,
| : brala moma kapini, u popovi gradini,
of aman, aman, zor zaman : |
- 1b. Ot dol ide padara, ot dol ide padara,
| : ot dol ide padara, i na moma progovara,
of aman, aman, zor zaman : |
- 2a. Digaj mome polite, digaj mome polite,
| : digaj mome polite, da ne zgaziš lozite,
of aman, aman, zor zaman : |
- 2b. Nemoj čičko padare, nemoj čičko padare,
| : nemoj čičko padare, ja sam popska unuka,
of aman, aman, zor zaman : |
- 3a. Kat si popska unuka, kat si popska unuka
| : kat si popska unuka, što mi teraš ti tuka,
of aman, aman, zor zaman : |
- 3b. Brala moma kapini, brala moma kapini,
| : brala moma kapini, u popovi gradini,
of aman, aman, (//) zor zaman : |

//: Pause before end, then *molto rit.*

Brala Moma Kapini

(Devetorka)

Source: T. Sarbinska

Also: "The Favourite Macedonian Songs",

Bisserov Sisters and Family

Adapted: R. Iverson

Consult.: D. Brown, H. Goldberg, P. Yacono

Version: August 17, 2023

FORM: 3x

A

B

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Bra - la mo-ma ka - pi - ni, _____ | Bra - la mo-ma ka - pi - ni, _____ |
| Ot dol i - de pa - da - ra, _____ | Ot dol i - de pa - da - ra, _____ |
| 2. Di - gaj mo-me po - li - te, _____ | Di - gaj mo-me po - li - te. _____ |
| Ne - moj či - čko pa - da - re, _____ | Ne-moj či - čko pa - da - re. _____ |
| 3. Kat si po-pska u - nu - ka, _____ | Kat si po-pska u - nu - ka. _____ |
| Bra - la mo-ma ka - pi - ni, _____ | Bra - la mo-ma ka - pi - ni, _____ |

- | | |
|---|--|
| 1. Bra - la mo-ma ka-pi - ni, u po-po - vi gra - di - ni, of a-man, a-man, zor_za- man, _ | |
| Ot dol i - de pa-da-ra, i na mo-ma progo-va - ra, of a-man, a-man, zor_za- man, _ | |
| 2. Di - gaj mo-me po-li - te, da ne zga-ziš lo - zi - te, of a-man, a-man, zor_za- man, _ | |
| Ne - moj či - čko pa-da-re, ja sam po-pska u - nu- ku, of a-man, a-man, zor_za- man, _ | |
| 3. Kat si po-pska u-nu-ka, što mi te - raš ti tu - ka, of a-man, a-man, zor_za- man, _ | |
| Bra - la mo-ma ka-pi - ni, u po-po - vi gra - di - ni, of a-man, a-man, zor_za- man, _ | |

- | | |
|---|--|
| 1. Bra - la mo-ma ka-pi - ni, u po-po - vi gra - di - ni, of a-man, a-man, zor_za- man. _ | |
| Ot dol i - de pa-da-ra, i na mo-ma progo-va - ra, of a-man, a-man, zor_za- man. _ | |
| 2. Di - gaj mo-me po-li - te, da ne zga-ziš lo - zi - te, of a-man, a-man, zor_za- man. _ | |
| Ne - moj či - čko pa-da-re, ja sam po-pska u - nu- ka, of a-man, a-man, zor_za- man. _ | |
| 3. Kat si po-pska u-nu-ka, što mi te - raš ti tu - ka of a-man, a-man, zor_za- man. _ | |
| Bra - la mo-ma ka-pi - ni, u po-po - vi gra - di - ni, of a-man, a-man, zor_za- man. _ | |

(//)

II: Pause before **Fine**, then **molto rit.**

Dafino Vino

(Kapatsko)

From a score by M. Fields

Lyrics from pesna.org

Arranged: R. Iverson

Version: October 31, 2025

FORM: 5x

Musical notation for the song 'Dafino Vino' in 11/8 time. The notation is on a single staff with a treble clef. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 11/8. The first measure is marked with a box containing the letter 'A'. The melody consists of eighth and quarter notes. Chords are indicated above the staff: Dm at the beginning, A7 in the middle, and Dm at the end. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

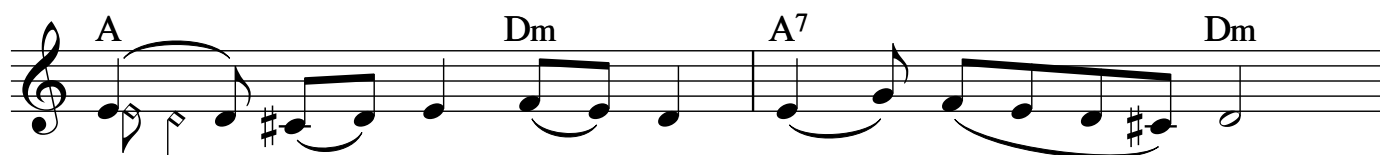
1. Dafino vino crveno
momčeto ti e zaspalo.
Momčeto ti e zaspalo
na Karakamen planina.
2. Na Karakamen planina,
na suva rida bez voda.
Mi pominale ajduti,
gunčeto mu go ukrale.
3. Gunčeto mu go ukrale,
vo meana mu go prodale.
Gunčeto mu go ukrale,
vo meana mu go prodale.
4. Vo meana mu go prodale
za rujno vino crveno.
Za rujno vino crveno
i bela luta rakija.
5. A ko mu ukrale gunčeto,
ne ka mi e živo momčeto.
A ko mu ukrale gunčeto,
ne ka mi e živo momčeto.

Dafino Vino (Kapatsko), cont'd

B



1. Da - fi - no - vi - no cr - ve - no
2. Na - Ka - ra - ka - men pla - ni - na,
3. Gun - če - to - mu - go u - kra - le,
4. Vo me - a - na - mu - go pro - da - le
5. A - ko mu u - kra - le gun - če - to,

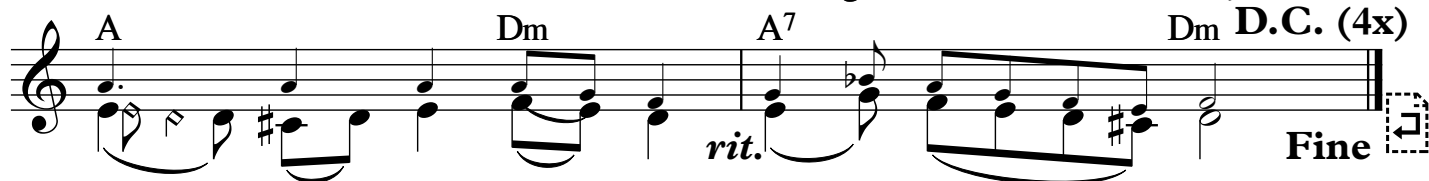


mom - če - to ti - e za - spa - lo
na - su - va ri - da bez - vo - da.
vo me - a - na mu - go pro - da - le.
za - ruj - no vin - o cr - ve - no.
ne - ka mi - e ži - vo mom - če - to.

B'



Mom - če - to ti - e za - spa - lo
Mi - po - mi - na - le aj - du - ti,
Gun - če - to mu - go u - kra - le,
Za - ruj - no vi - no cr - ve - no
A - ko mu u - kra - le gun - če - to,



Na - Ka - ra - ka - men pla - ni - na.
gun - če - to mu - go u - kra - le.
vo me - an - a mu - go pro - da - le.
i - be - la lu - ta ra - ki - ja.
ne - ka mi - e ži - vo mom - če - to.

Daj Mi Mome Ključoveto

(Pajduško)

1. **Daj mi mome ključoveto, daj mome daj.
Da otvora šaren sandâk, daj mome daj.
Da otvora šaren sandâk, daj dušo daj.**
2. **Da izvada arna ruba, daj mome daj.
Arna ruba koprinenena, daj mome daj.
Arna ruba koprinenena, daj dušo daj.**
3. **Ta da ida na oroto, daj mome daj.
Da se fana do momite, daj mome daj.
Do momite naj otprede, daj dušo daj.**
4. **Da se pukat dušmanite, daj mome daj.
I moite i tvoite, daj mome daj.
I moite i tvoite, daj dušo daj.**

Daj Mi Mome Ključoveto

(Pajduško)

Source: T. Sarbinska

Harmony Tweaks: M. Fields

Adapted: R. Iverson

Version: August 26, 2025a

FORM: 4x

A

Am Am Dm Am G7 C G G7 C

Am Am G Am Am/G F G Am D Dm Am

B

Am Am C D7 F G7 Dm Am

1. Daj mi_ mo-me_ klju - čo - ve - to,_ daj_ mo-me_ daj._
2. Da iz - va - da_ ar - na_ ru - ba,_ daj_ mo-me_ daj._
3. Ta da_ i - da_ na o - ro - to,_ daj_ mo-me_ daj._
4. Da se_ pu - kat_ duš - ma - ni - te,_ daj_ mo-me_ daj._

Am Dm Dm Dm Am F G7 Dm Am

1. Da_ ot - vo - ra_ ša - ren_ san - dâk, daj_ mo-me_ daj._
2. Ar - na_ ru - ba_ ko - pri - ne - na,_ daj_ mo-me_ daj._
3. Da_ se_ fa - na_ do_ mo - mi - te,_ daj_ mo-me_ daj._
4. I_ mo - i - te_ i_ tvo - i - te,_ daj_ mo-me_ daj._

Am Dm Dm Dm Am F G7 Dm Am **D.C. (3x)**

1. Da_ ot - vo - ra_ ša - ren_ san - dâk, daj_ du - šo_ daj. **Fine**
2. Ar - na_ ru - ba_ ko - pri - ne - na,_ daj_ du - šo_ daj._
3. Do_ mo - mi - te_ naj_ ot - pre - de,_ daj_ du - šo_ daj._
4. I_ mo - it - e_ i_ tvo - i - te,_ daj_ du - šo_ daj._

Devetstota Osma Godina

FORM: A; (AB)[2x]; (CD)[2x]

Instr. may play A; (AB)[4x]

From score by S. Stojkovski

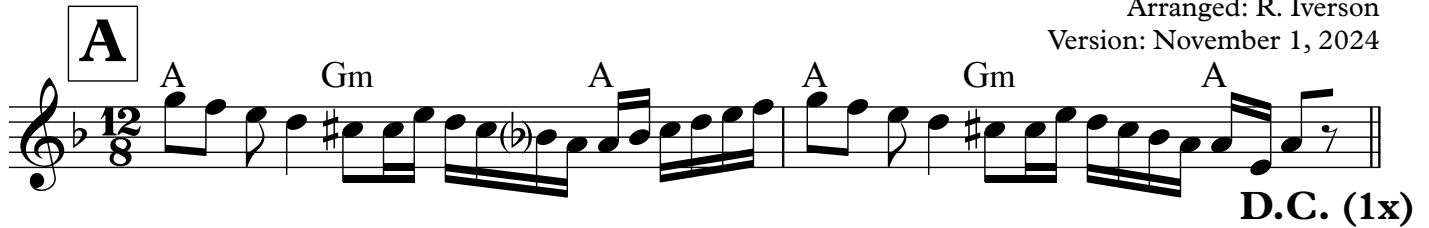
Lyrics from Balkan Folk Songs,

C. Silverman & R. MacFarlane

Arranged: R. Iverson

Version: November 1, 2024

A



D.C. (1x)

B



1. De - vet-sto-ta o - sma go-di-na, de-vet-sto-ta o - sma go-di-na.
Ve - ter du-va od So - lu-na, ve - ter du-va od So - lu-na.
2. Šu - kri pa-ša na stol se-di, šu-kri pa-ša na stol se-di.
Na stol se-di, ka - fe pi - e, na stol se-di, ka - fe pi - e.

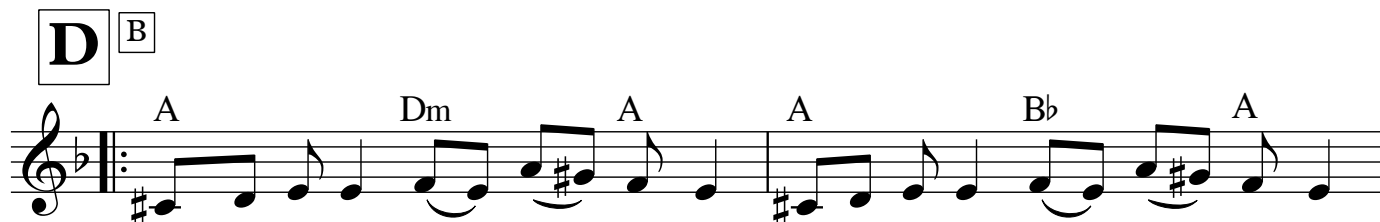
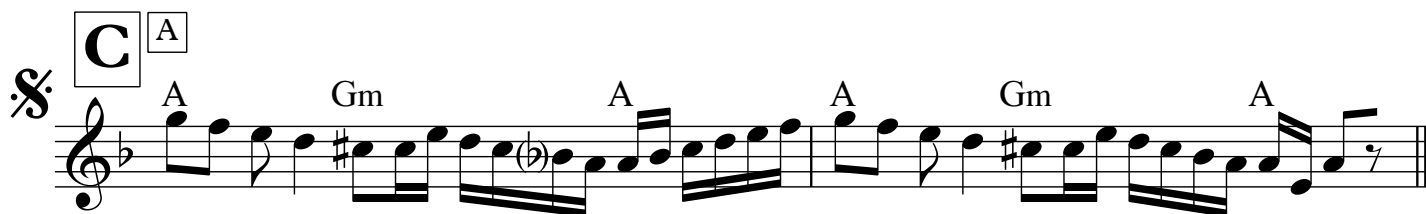


De-vet-sto-ta o - sma go-di-na, doj-de de-not na ur - je - tot.
Ve - ter du-va od So - lu-na, ca - rot sta-na ot pre - sto - lot.
Šu - kri pa-ša na stol se-di, na stol se-di, ka - fe pi - e.
Na stol se-di, ka - fe pi - e, ka - fe pi - e, zbor-im zbor-i.



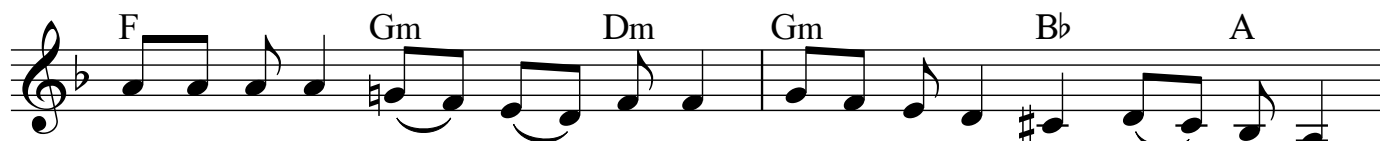
De-vet-sto-ta o - sma go-di-na, doj-de de-not na ur - je - tot.
Ve - ter du-va od So - lu-na, ca - rot sta-na ot pre - sto - lot.
Šu - kri pa-ša na stol se-di, na stol se-di, ka - fe pi - e.
Na stol se-di, ka - fe pi - e, ka - fe pi - e, zbor - im zbor-i.

Devetstota Osma Godina, cont'd



3. Po - slu-šaj - te So - lun - ča - ni, po-slu-šaj - te So - lun - ča - ni.
Zbe - re - te se na___ me - džli - šot, zbe-re-te se na___ me - džli-šot.

4. Daj te im - za na___ ur - je - tot, daj-te im - za na___ ur - je - tot.
Da se vra-tat voj - vo - di - te, da se vra-tat voj - vo - di - te.



Po - slu-šaj - te So - lun - ča - ni, zbe-re - te se na me - džli-šot
Zbe-re - te se na___ me - džli-šot, daj-te im - za na ur - je - tot.

Daj-te im - za na___ ur - je - tot, da se vra-tat voj - vo - di - te.
Da se vra-tat voj - vo - di - te, ca - rot ni - mi ke im___ pro-sti.



Po - slu-šaj - te So - lun - ča - ni, zbe-re-te se na me - džli-šot
Zbe-re-te se na___ me - džli-šot, daj-te im - za na ur - je - tot.

Daj-te im - za na___ ur - je - tot, da se vra-tat voj - vo - di - te.
Da se vra-tat voj - vo - di - te, ca - rot ni - mi ke im___ pro-sti.

Dimitrija

(Zornitsa Version)

Source: S. Stojkovski
From a score by T Sarbinska
Arranged: R. Iverson
Version: August 17, 2023a

FORM:

B1-V4; B5-V8; Coda

B1 **B5** A⁵ G⁵ 1. A⁵ 2. A⁵

V1 **V5** A⁵ 2nd voice: Drone on A (on G where **bold**)

1. Di - mi - tri - ja, dža - nam, Di - mi - tri - ja,
5. Raz - ja - dil se, dža - nam, raz - ja - dil se,

G⁵ A⁵ 2nd D⁵ A⁵ 1. 2.

1. **Di** - mi-tri-ja, aj-de le dža-nam, na___stol se - di, se - di.
5. **Raz** - ja-dil se, aj-de le dža-nam, Di - mi - tri - ja, -tri - ja.

B2 **B6** 1. G⁵ A⁵ 2. G⁵ A⁵

V2 **V6** A⁵

2. Na___ stol___ se - di, dža - nam, na___ stol___ se - di,
6. Ja___ po - daj - te, dža - nam, ja___ po - daj - te,

G⁵ A⁵ 2nd D⁵ A⁵ 1. 2.

2. **Na** stol se - di, aj-de le dža-nam, vi - no___ pi - e,
Vi - no pi - e, aj-de le dža-nam, lju - ta ra- -ki - ja.
6. **Ja** po-daj-te, aj-de le dža-nam, ten - ka - ta puš - ka, puš - ka.

Dimitrija (Zornitsa Version), cont'd

B3 B7 A⁵ G⁵ A⁵ A⁵ G⁵ 1. D⁵ // 2. A⁵

V3 V7 A⁵

3. Pre - le - te - ja, dža - nam, pre - le - te - ja,

7. Da u - bi - ja, dža - nam, da u - bi - ja,

G⁵ A⁵ 2nd D⁵ A⁵ 1. 2.

3. Pre - le - te - ja, aj - de le dža - nam, dva ga - la - ba,

Dva ga - la - ba, aj - de le dža - nam, dva so - ko - la.

7. Da u - bi - ja, aj - de le dža - nam, dva ga - la - ba,

Dva ga - la - ba, aj - de le dža - nam, dva so - ko - la.

B4 B8 A⁵ G⁵ 1. A⁵ 2. A⁵

V4 V8 A⁵

4. Na - pra - ši - ja, dža - nam, na - pra - ši - ja,

8. Di - mi - tri - a, dža - nam, na stol se - di,

G⁵ A⁵ 2nd D⁵ A⁵ 1. 2. D.C.

4. Na - pra - ši - ja, aj - de le dža - nam, ruj - no - to vi - no, **to Coda**

Na - pra - ši - ja, aj - de le dža - nam, lju - ta ra - ki - ja.

8. Vi - no pi - e, aj - de le dža - nam, lju - ta ra - ki - ja,

Di - mi - tri - ja, aj - de le dža - nam, ka - ba - de - li - ja.

Coda A⁵ G⁵ A⁵ A⁵ G⁵ 1. D⁵ // 2. A⁵ Fine

(Ej More Dončo Meraklija)

Version: August 18, 2023a

Dončevo (*Ej More Dončo Meraklija*), cont'd

D **A** Instr.

E **B** Verse

3. Sta - ro i mla - do vse iz-be - ga - a, aj - de,
 4. Što mom - če be - še ko - ga ra - ste - še, aj - de,
 Pi - ja - na gla - va sko - či na pro - stor,
 Na pes - na o - ro ra - ven ne - ma - še,
 Daj i da pi - e taz kle - ta Don - čo,
 Što ti sto - ri ta - ja me - ja - na Don - čo,
 A o - ti po - jas se raz - pa - ša.
 Što na - pra - vi ta - ja pu - sta ra - ki - ja.

F **A** Chorus

Ej mo-re Don-čo me-ra - kli-ja. Na vin-ce i na lu-ta ra-ki-ja.
 rit. (last time)

**D.S.
Fine**

Dvašti Trišti

FORM: 4x, A

Arranged: R. Iverson
Version: August 17, 2023a

A

B

1. Dva - šti, tri - šti, prez go - ra mi - nah,
2. Ni - to si beh son za - spa - la,
3. Vor - ba - na sa svi - va, svi - va,
4. Ga sa vâ - ne ot go - ro - no,

te - be ni - kak - va ne vi - djah.
ni - to si beh vi - no pi - la.
kaj - no ma - ška de - voj - či - ca,
ta za - sta - lja giz - di - lo - no,

Da - li be - še son za - spa - la,
Na re - ka beh pra - ne pra - la,
Ga sa vâ - ne ot go - ro - no,
Ta za - sta - lja giz - di - lo - no,

i - li be - še vi - no pi - la?
na vor - ba go beh pro - stre - la.
ta za - sta - lja giz - dil - o - no.
giz - di - lo - no, ki - či - lo - no

Elerinka

FORM: (A-D)[2x]; Coda

Arranged: R. Iverson
Version: February 14, 2022b

A

B

1. E - le - rin - ke, ma - laj mo - me, E - le - rin - ke mo - me,
3. Ot - de ja slân - ce sâ - gle - da mo - ma E - le - rin - ka,

mno - go e bi - la hu - ba - va mo - ma E - le - rin - ka
gre - ja - lo tri dni i no - šti, gre - ja ne za - o - žda

a - la e i - ma - la, mo - ri mno - go zla ma - šte - ha.
ko - ga se slân - ce za - vâr - na, na maj - ka go - vo - ri.

Elerinka, cont'd

C

D

B

2. Ni - kê - de__ si ne__ pu-ska - la mo - ma_ E - le - rin - ka,
4. Da__ zna-eš, __ ma - mo, da zna - eš kak - va__ mo - ma__ vi - djah,

ni__ na__ vo - da sâs ne-ve - sti,__ ni__ na__ o - ro s mo-mi,
de - ka__ sto - e - še sve-te - še__ mo - ma_ E - le - rin - ka!

sal__ na__ vi - sok čar-dak se - di__ i__ na__ ger - gef ve - ze.
Ja - ze__ slân - ce sâm na ne - bo,__ tja__ slân - ce__ na ze - mja.

Coda

Georgi Nedelja

(Krivata)

FORM: (AB)[5x]; A (to coda)

Arranged: R. Iverson
Version: August 26, 2025a

A

1. Georgi Nedelja proštava
Moma nedeljo nedeljo
Če mu ne bila hubava
Moma nedeljo nedeljo

2. Kato pârвата година
Pârвата i povtornata
Nedelja po dvor hodeše
Drebni si sâlzi roneše

3. Plače Nedelja narežda
Milite ravni dvorove
Meteni nedometeni
Koja li šte gi izmita

4. Koja li gjuzel Efrenka
Koja li moja dušmanka
Nedelja Georgi dumaše
George le libe George le

5. Če kak šte sâm ti hubava
Kato pârвата година
Devet sâm rožbi sdobila
Nad devet ljučki dremala

Georgi Nedelja (Krivata), cont'd

B



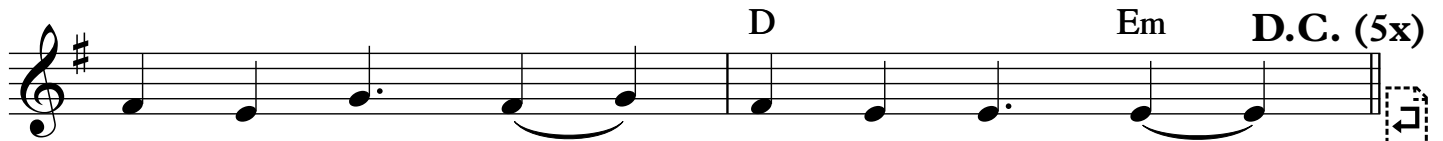
1. Geor - gi____ Ne - de - lja pro - šta - va____
2. Ka - to____ pâr - va - ta go - di - na____
3. Pla - če____ Ne - de - lja na - re - žda____
4. Ko - ja____ li gju - zel E - fren - ka____
5. Če kak____ šte sâm____ ti hu - ba - va____



Mo - ma ne - de - ljo ne - de - ljo____
 Pâr - va - ta i____ pov - tor - na - ta____
 Mi - li - te rav - ni dvo - ro - ve____
 Ko - ja li mo - ja duš - man - ka____
 Ka - to pâr - va - ta go - di - na____



Če mu____ ne bil - a hu - ba - va____
 Ne - de - lja po____ dvor ho - de - še____
 Me - te - ni ne - do - me - te - ni____
 Ne - de - lja Geor - gi du - ma - še____
 De - vet____ sâm rož - bi sdo - bi - la____



Mo - ma ne - de - ljo ne - de - ljo____
 Dreb - ni si sâl - zi ro - ne - še____
 Ko - ja li šte____ gi iz - mi - ta____
 Geor - ge le li - be Geor - ge le____
 Nad de - vet ljul - ki dre - ma - la____

Gradel Ilija Manastir

RHYTHM: ♩.♩.♩.♩

FORM: (ABB); (CDD)[2x]

Instr. may play (ABB)[3x]

Some changes: R. Iverson

Version: August 18, 2023a

A Dm Gm

B Dm Gm A Dm Gm A

1. Gra-del I-li - a, ma-na - stir, gra del I-li - a, ma-na - stir,
 2. O - zdo-la i - de I - ri - na, o - zdo-la i - de I - ri - na

F Gm A

1. Gra - del I - li - a ma - na - stir, of a-man a - man,
 2. O - zdo-la i - de I - ri - na, of a-man a - man,

A Gm Dm A Dm

na vrv na Pi - rin Pla - ni - na.
 i na I - li - ja go - vo - ri.

Gradel Ilija Manastir, cont'd

The image shows a musical score for the song "The Sound of Silence" by Simon & Garfunkel. The score is written on two staves in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff begins with a repeat sign and a double bar line. The chords indicated are Dm, Gm, and A. The second staff continues the melody with chords A, A7, and Dm. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests.

D **B**

Dm Gm A Dm Gm A

3. Ze - mi me bat - ko_ I - li - ja, ze-mi me bat - ko_ I - li - ja,
4. Ka - lu - g'e - ri - ca_ da sta - nam, ka-lu - g'e - ri - ca_ da sta - nam,
5. Ne mo-žam mo - me_ I - li - no, ne mo-žam mo - me_ I - li - no,
6. Ko - si - te ke_ gi_ i - se - čam, ko-si - te ke_ gi_ i - se - čam,

3. Ze - mi me bat-ko I - li - ja, of a-man, a- man, _____
 4. Ka - lu - gé - ri - ca da - sta - nam, of a-man, a- man, _____
 5. Sto ti se ru - si ko - si - te, of a-man, a- man, _____
 6. Ko - si - ve ke gi po - cr - nam, of a-man, a- man, _____

A Gm Dm A **rit.** (last time) Dm **D.S.**

The musical score for the second system is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of the following notes: A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half), C4 (half), B3 (quarter), A3 (quarter), G3 (quarter), F#3 (quarter), E3 (half), D3 (half), C3 (half), B2 (quarter), A2 (quarter), G2 (quarter), F#2 (quarter), E2 (half), D2 (half), C2 (half), B1 (quarter), A1 (quarter), G1 (quarter), F#1 (quarter), E1 (half), D1 (half), C1 (half), B0 (quarter), A0 (quarter), G0 (quarter), F#0 (quarter), E0 (half), D0 (half), C0 (half), B-1 (quarter), A-1 (quarter), G-1 (quarter), F#-1 (quarter), E-1 (half), D-1 (half), C-1 (half), B-2 (quarter), A-2 (quarter), G-2 (quarter), F#-2 (quarter), E-2 (half), D-2 (half), C-2 (half), B-3 (quarter), A-3 (quarter), G-3 (quarter), F#-3 (quarter), E-3 (half), D-3 (half), C-3 (half), B-4 (quarter), A-4 (quarter), G-4 (quarter), F#-4 (quarter), E-4 (half), D-4 (half), C-4 (half), B-5 (quarter), A-5 (quarter), G-5 (quarter), F#-5 (quarter), E-5 (half), D-5 (half), C-5 (half), B-6 (quarter), A-6 (quarter), G-6 (quarter), F#-6 (quarter), E-6 (half), D-6 (half), C-6 (half), B-7 (quarter), A-7 (quarter), G-7 (quarter), F#-7 (quarter), E-7 (half), D-7 (half), C-7 (half), B-8 (quarter), A-8 (quarter), G-8 (quarter), F#-8 (quarter), E-8 (half), D-8 (half), C-8 (half), B-9 (quarter), A-9 (quarter), G-9 (quarter), F#-9 (quarter), E-9 (half), D-9 (half), C-9 (half), B-10 (quarter), A-10 (quarter), G-10 (quarter), F#-10 (quarter), E-10 (half), D-10 (half), C-10 (half), B-11 (quarter), A-11 (quarter), G-11 (quarter), F#-11 (quarter), E-11 (half), D-11 (half), C-11 (half), B-12 (quarter), A-12 (quarter), G-12 (quarter), F#-12 (quarter), E-12 (half), D-12 (half), C-12 (half), B-13 (quarter), A-13 (quarter), G-13 (quarter), F#-13 (quarter), E-13 (half), D-13 (half), C-13 (half), B-14 (quarter), A-14 (quarter), G-14 (quarter), F#-14 (quarter), E-14 (half), D-14 (half), C-14 (half), B-15 (quarter), A-15 (quarter), G-15 (quarter), F#-15 (quarter), E-15 (half), D-15 (half), C-15 (half), B-16 (quarter), A-16 (quarter), G-16 (quarter), F#-16 (quarter), E-16 (half), D-16 (half), C-16 (half), B-17 (quarter), A-17 (quarter), G-17 (quarter), F#-17 (quarter), E-17 (half), D-17 (half), C-17 (half), B-18 (quarter), A-18 (quarter), G-18 (quarter), F#-18 (quarter), E-18 (half), D-18 (half), C-18 (half), B-19 (quarter), A-19 (quarter), G-19 (quarter), F#-19 (quarter), E-19 (half), D-19 (half), C-19 (half), B-20 (quarter), A-20 (quarter), G-20 (quarter), F#-20 (quarter), E-20 (half), D-20 (half), C-20 (half), B-21 (quarter), A-21 (quarter), G-21 (quarter), F#-21 (quarter), E-21 (half), D-21 (half), C-21 (half), B-22 (quarter), A-22 (quarter), G-22 (quarter), F#-22 (quarter), E-22 (half), D-22 (half), C-22 (half), B-23 (quarter), A-23 (quarter), G-23 (quarter), F#-23 (quarter), E-23 (half), D-23 (half), C-23 (half), B-24 (quarter), A-24 (quarter), G-24 (quarter), F#-24 (quarter), E-24 (half), D-24 (half), C-24 (half), B-25 (quarter), A-25 (quarter), G-25 (quarter), F#-25 (quarter), E-25 (half), D-25 (half), C-25 (half), B-26 (quarter), A-26 (quarter), G-26 (quarter), F#-26 (quarter), E-26 (half), D-26 (half), C-26 (half), B-27 (quarter), A-27 (quarter), G-27 (quarter), F#-27 (quarter), E-27 (half), D-27 (half), C-27 (half), B-28 (quarter), A-28 (quarter), G-28 (quarter), F#-28 (quarter), E-28 (half), D-28 (half), C-28 (half), B-29 (quarter), A-29 (quarter), G-29 (quarter), F#-29 (quarter), E-29 (half), D-29 (half), C-29 (half), B-30 (quarter), A-30 (quarter), G-30 (quarter), F#-30 (quarter), E-30 (half), D-30 (half), C-30 (half), B-31 (quarter), A-31 (quarter), G-31 (quarter), F#-31 (quarter), E-31 (half), D-31 (half), C-31 (half), B-32 (quarter), A-32 (quarter), G-32 (quarter), F#-32 (quarter), E-32 (half), D-32 (half), C-32 (half), B-33 (quarter), A-33 (quarter), G-33 (quarter), F#-33 (quarter), E-33 (half), D-33 (half), C-33 (half), B-34 (quarter), A-34 (quarter), G-34 (quarter), F#-34 (quarter), E-34 (half), D-34 (half), C-34 (half), B-35 (quarter), A-35 (quarter), G-35 (quarter), F#-35 (quarter), E-35 (half), D-35 (half), C-35 (half), B-36 (quarter), A-36 (quarter), G-36 (quarter), F#-36 (quarter), E-36 (half), D-36 (half), C-36 (half), B-37 (quarter), A-37 (quarter), G-37 (quarter), F#-37 (quarter), E-37 (half), D-37 (half), C-37 (half), B-38 (quarter), A-38 (quarter), G-38 (quarter), F#-38 (quarter), E-38 (half), D-38 (half), C-38 (half), B-39 (quarter), A-39 (quarter), G-39 (quarter), F#-39 (quarter), E-39 (half), D-39 (half), C-39 (half), B-40 (quarter), A-40 (quarter), G-40 (quarter), F#-40 (quarter), E-40 (half), D-40 (half), C-40 (half), B-41 (quarter), A-41 (quarter), G-41 (quarter), F#-41 (quarter), E-41 (half), D-41 (half), C-41 (half), B-42 (quarter), A-42 (quarter), G-42 (quarter), F#-42 (quarter), E-42 (half), D-42 (half), C-42 (half), B-43 (quarter), A-43 (quarter), G-43 (quarter), F#-43 (quarter), E-43 (half), D-43 (half), C-43 (half), B-44 (quarter), A-44 (quarter), G-44 (quarter), F#-44 (quarter), E-44 (half), D-44 (half), C-44 (half), B-45 (quarter), A-45 (quarter), G-45 (quarter), F#-45 (quarter), E-45 (half), D-45 (half), C-45 (half), B-46 (quarter), A-46 (quarter), G-46 (quarter), F#-46 (quarter), E-46 (half), D-46 (half), C-46 (half), B-47 (quarter), A-47 (quarter), G-47 (quarter), F#-47 (quarter), E-47 (half), D-47 (half), C-47 (half), B-48 (quarter), A-48 (quarter), G-48 (quarter), F#-48 (quarter), E-48 (half), D-48 (half), C-48 (half), B-49 (quarter), A-49 (quarter), G-49 (quarter), F#-49 (quarter), E-49 (half), D-49 (half), C-49 (half), B-50 (quarter), A-50 (quarter), G-50 (quarter), F#-50 (quarter), E-50 (half), D-50 (half), C-50 (half), B-51 (quarter), A-51 (quarter), G-51 (quarter), F#-51 (quarter), E-51 (half), D-51 (half), C-51 (half), B-52 (quarter), A-52 (quarter), G-52 (quarter), F#-52 (quarter), E-52 (half), D-52 (half), C-52 (half), B-53 (quarter), A-53 (quarter), G-53 (quarter), F#-53 (quarter), E-53 (half), D-53 (half), C-53 (half), B-54 (quarter), A-54 (quarter), G-54 (quarter), F#-54 (quarter), E-54 (half), D-54 (half), C-54 (half), B-55 (quarter), A-55 (quarter), G-55 (quarter), F#-55 (quarter), E-55 (half), D-55 (half), C-55 (half), B-56 (quarter), A-56 (quarter), G-56 (quarter), F#-56 (quarter), E-56 (half), D-56 (half), C-56 (half), B-57 (quarter), A-57 (quarter), G-57 (quarter), F#-57 (quarter), E-57 (half), D-57 (half), C-57 (half), B-58 (quarter), A-58 (quarter), G-58 (quarter), F#-58 (quarter), E-58 (half), D-58 (half), C-58 (half), B-59 (quarter), A-59 (quarter), G-59 (quarter), F#-59 (quarter), E-59 (half), D-59 (half), C-59 (half), B-60 (quarter), A-60 (quarter), G-60 (quarter), F#-60 (quarter), E-60 (half), D-60 (half), C-60 (half), B-61 (quarter), A-61 (quarter), G-61 (quarter), F#-61 (quarter), E-61 (half), D-61 (half), C-61 (half), B-62 (quarter), A-62 (quarter), G-62 (quarter), F#-62 (quarter), E-62 (half), D-62 (half), C-62 (half), B-63 (quarter), A-63 (quarter), G-63 (quarter), F#-63 (quarter), E-63 (half), D-63 (half), C-63 (half), B-64 (quarter), A-64 (quarter), G-64 (quarter), F#-64 (quarter), E-64 (half), D-64 (half), C-64 (half), B-65 (quarter), A-65 (quarter), G-65 (quarter), F#-65 (quarter), E-65 (half), D-65 (half), C-65 (half), B-66 (quarter), A-66 (quarter), G-66 (quarter), F#-66 (quarter), E-66 (half), D-66 (half), C-66 (half), B-67 (quarter), A-67 (quarter), G-67 (quarter), F#-67 (quarter), E-67 (half), D-67 (half), C-67 (half), B-68 (quarter), A-68 (quarter), G-68 (quarter), F#-68 (quarter), E-68 (half), D-68 (half), C-68 (half), B-69 (quarter), A-69 (quarter), G-69 (quarter), F#-69 (quarter), E-69 (half), D-69 (half), C-69 (half), B-70 (quarter), A-70 (quarter), G-70 (quarter), F#-70 (quarter), E-70 (half), D-70 (half), C-70 (half), B-71 (quarter), A-71 (quarter), G-71 (quarter), F#-71 (quarter), E-71 (half), D-71 (half), C-71 (half), B-72 (quarter), A-72 (quarter), G-72 (quarter), F#-72 (quarter), E-72 (half), D-72 (half), C-72 (half), B-73 (quarter), A-73 (quarter), G-73 (quarter), F#-73 (quarter), E-73 (half), D-73 (half), C-73 (half), B-74 (quarter), A-74 (quarter), G-74 (quarter), F#-74 (quarter), E-74 (half), D-74 (half), C-74 (half), B-75 (quarter), A-75 (quarter), G-75 (quarter), F#-75 (quarter), E-75 (half), D-75 (half), C-75 (half), B-76 (quarter), A-76 (quarter), G-76 (quarter), F#-76 (quarter), E-76 (half), D-76 (half), C-76 (half), B-77 (quarter), A-77 (quarter), G-77 (quarter), F#-77 (quarter), E-77 (half), D-77 (half), C-77 (half), B-78 (quarter), A-78 (quarter), G-78 (quarter), F#-78 (quarter), E-78 (half), D

Ibraim Odža

(Bog da go bie)

Original: Voice of my Soul, Dragi et al.

From transcription updated: ?, 2009

Reformatted: R. Iverson

Harmony: M. Fields

Version: August 17, 2023

FORM: A; (AB)[2x]; (CD)[2x]

Instr. may play A; (AB)[4x]

A

Musical notation for section A, measures 1-4. Treble clef, 12/16 time signature. Chords: F, C, F, C. Rhythmic markings: 7:3, 5:3, 5:3.

B

Musical notation for section B, measures 1-2. Treble clef, 12/16 time signature. Chords: F, C, F. Rhythmic markings: 5:3.

1. Bog da go bi - e, da go u - bi - e,
Što mi i - zle - ze, na Bu - če - va če - šma,

2. Ot - tam po - mi - na - le, dva - tri kju - mur - dži - i,
"Mno - go ti go - di - ni, bre I - bra - im o - dža!"

Musical notation for section B, measures 3-4. Treble clef, 12/16 time signature. Chords: Gm, Dm, Dm, F. Rhythmic markings: 5:3.

toj I - bra - im o - dža, baš a - ra - mi - ja,
na Bu - če - va če - šma, so tri - e - set - mi - na,
dva - tri kju - mur - dži - i, mno - gu si - ro - ma - si,
"Mo - i - te go - di - ni, mal - ku ne - ka bi - dat,

Musical notation for section B, measures 5-6. Treble clef, 12/16 time signature. Chords: Gm, Dm, C, Dm. Rhythmic markings: 5:3. Ends with D.C. and a repeat sign.

toj I - bra - im o - dža. baš a - ra - mi - a.
na Bu - če - va če - šma, so tri e - set - mi - na.
dva - tri kju - mur - dži - i, mno - gu si - ro - ma - si.
va - ši - te go - di - ni, mno - gu ne - ka bi - dat.

Ibraim Odža (Bog da go bie), cont'd

C **A**

D **B**

3. Aj d'i - de - te___ do - lu,___ vo Bu - če - vo se - lo,
Ru- ček___ da mi___ zgot - vet,___ za tri - e - set - mi - na,

4. Bog___ da go___ bi - e,___ toj I - bra - im o - dža,
Što___ mi i - zle - ze,___ na Bu - če - va če - šma,

da___ im___ ka - že - te, na bu- čev ča - ni - te,
za tri - e - set___ du - ši, jag - ne pe - če - no,

toj I - bra - im___ o - dža, baš___ a - ra - mi - ja,
na Bu - če - va___ če - šma, so tri - e - set - mi - na, **D.S.**

ru- ček da___ mi___ zgot - vet,___ za tri - e - set - mi - na.
jag - ne___ pe - če - no,___ i vi - no___ cr - ve - no."

toj I - bra - im___ o - dža,___ baš___ a - ra - mi - ja.
na Bu - če - va___ če - šma, so tri - e - set - mi - na.

rit. (last time)

Jovano Jovanke

(Lesnoto)

FORM: 3x

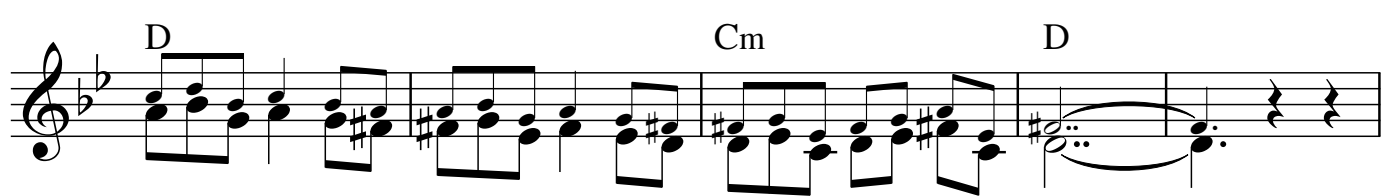
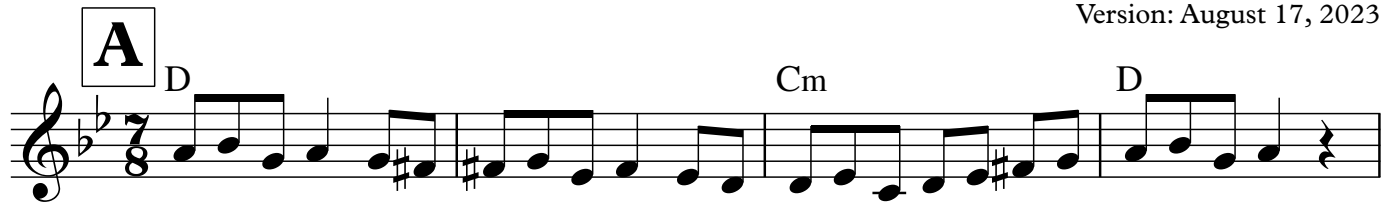
Text: pesna.org

Set: R. Iverson

Harmony: M. Fields

Version: August 17, 2023

A



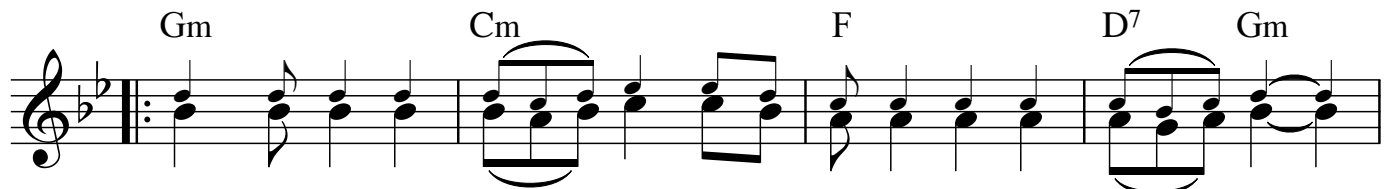
B



Jo - va - no,



Jo - van - ke



1. Kraj Var-da-rot se - diš, mo-ri, be-lo plat-no be - liš,___
2. Jas te te-be če - kam, mo-ri, do-ma da mi doj - deš,___
3. Tvo - ja - ta maj - ka, mo-ri, te-be ne te pu - šta,___



be-lo plat-no_ be - liš du-šo, sè na-go - re_ gle - daš.____

a ti ne do - a - gjaš, du-šo, sr-ce mo-je_ Jo - va - no.____

kaj me-ne da_ doj-deš, du-šo, sr-ce mo-je_ Jo - va - no.____

rit. (last time)

D.C. (2x)
Fine

Kaleš Dončo

(Lesnoto)

FORM: (A-F)[2x]

Source: T. Sarbinska

Transcribed: R. Iverson

Version: August 18, 2023

A

B

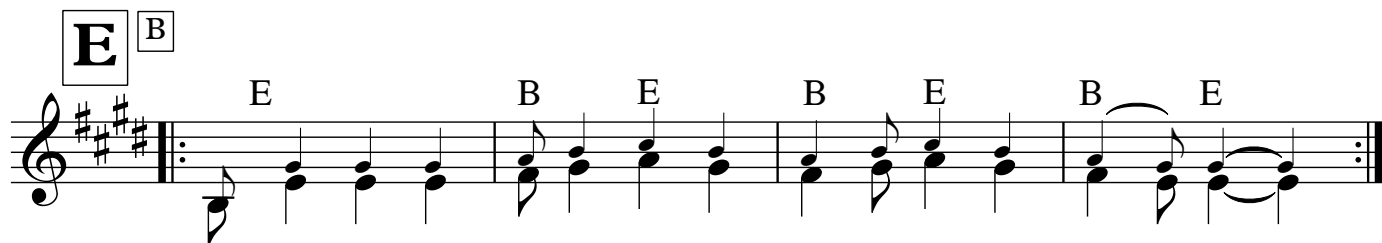
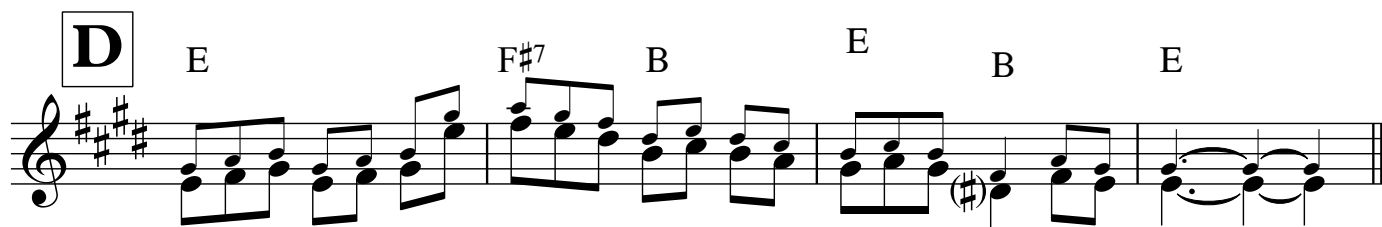
1. Mi to - va - ril ka-leš Don-čo, tri to - va - ra o - riz.____
 Pa mi trâg-nal ka-leš Don-čo, za Bi-tol - ski ko - nak.____

C

3. Go far - li - ja ka-leš Don-čo, vo tem-ni zan - da - ni.____
 Go ma - či - ja ka-leš Don-čo, vo tes-ni do - la - pi.____

Le Of, - le, of, of, of, of, of,____
 Don - čo_ za_ ža - le - nje.
 Don - čo_ štip - jan - če - to.

Kaleš Dončo (*Lesnoto*), cont'd



2. Na pat go sret - na-le Don-čo, tur - tsi a - na - dol - tsi.____
 Mu naj - do - ja pu-sti tur - tsi, bom-bi i pa - tro - ni.____

4. A - fe - rim bre ka-leš Don-čo, ni - koj ne iz - da - de.____
 A - fe - rim bre ka-leš Don-čo, ni - koj ne iz - da - de.____



Le - le, le - le, le - le,
 Of, of, of, of, of, of,



Don-čo za_ ža - le - nje.
 Don-čo štip - jan - če - to.

Fine

rit. (*last time*)

Kato, Kato, Katerino

FORM: (AB); (CD)[4x]

Instr. may play (AB)[5x]

From transcription by P. Yacono

Adapted: R. Iverson

Version: August 17, 2023

A



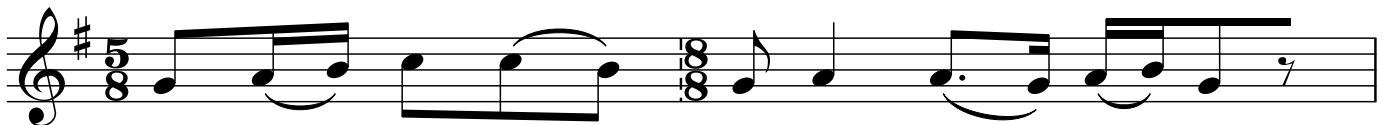
B



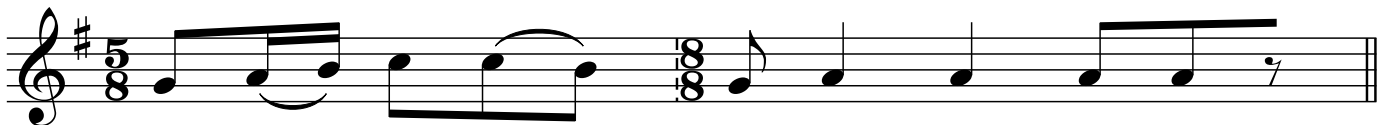
1. "Ka - to,___ kat - o,___ Ka - te - ri - no,___



Ka - to,___ kat - o,___ Ka - te - ri - no,

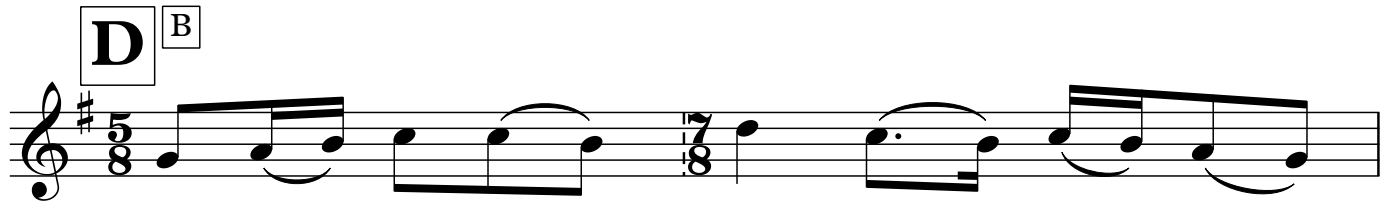


Gran - ke,___ gran - ke,___ aj - de na___ vo - da.



Gran - ke,___ gran - ke,___ aj - de na vo - da."

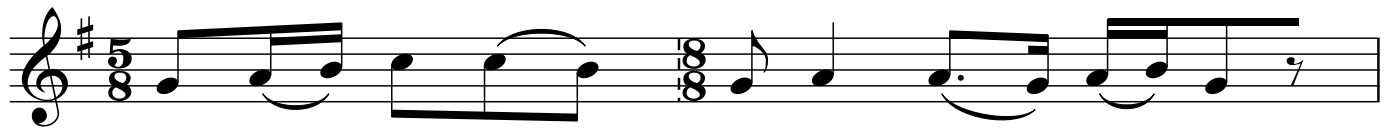
Kato, Kato, Katerino, cont'd



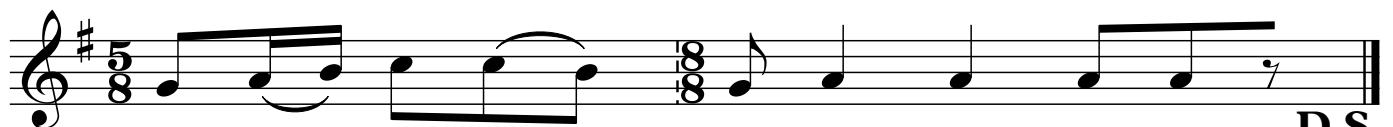
2. "Vi o - di - te____ moj' dru - ga - čki,____
 3. Ja se____ pla - ša____ od G'ur - g'e - ta,____
 4. Toj me____ sa - ka,____ ja go____ ne - k'u,____
 5. Ja go____ sa - ka____ Di - mi - tre - ta,____



"Vi o - di - te____ moj' dru - ga - čki,
 Ja se____ pla - ša____ od G'ur - g'e - ta,
 Toj me____ sa - ka,____ ja go____ ne - k'u,
 Ja go____ sa - ka____ Di - mi - tre - ta,



Vi o - di - te____ a ja ne____ i - da.
 Gran - ke,____ Gran - ke,____ bo - stan - dži - če - to.
 Gran - ke,____ gran - ke,____ a ja go____ ne - k'u.
 Gran - ke,____ gran - ke,____ po - u - ba - vo - no,



Vi o - di - te____ a ja ne i - da.
 Gran - ke,____ Gran - ke,____ bo - stan - dži - če - to.
 Gran - ke,____ gran - ke,____ a ja go ne - k'u.
 Gran - ke,____ gran - ke,____ po - pri - lič - no - no."

D.S. (3x)
Fine

Koljo Bârzaka

FORM:

(A-D)[2x]; (E-H)[2x]; A

Instr. may play (A-D)[4x]; A

(Drjanovska Râčenica II)

Source: T. Sarbinska

Transcribed: R. Iverson

Version: August 17, 2023a

A

Em Em D Em

Fine

B

G Em D7 G

1. Trâg - na - li mi sa, _____ drja-nuv - ski - te bul - ki, _____
Trâg - na - li mi sa, _____ drja-nuv - ski - te bul - ki. _____

2. Ka - to stig - na - li _____ dâl - bo - ka re - či - ca, _____
dâl - bo - ka re - či - ca, _____ sâs mât - na vo - di - ca. _____

C

Am Em D Am 1. G 2. Em

1. Na sbor da i- dat, _____ sbor da sbo - ru vat, _____
sbor da sbo - ru - vat, _____ o - ro da i - gra-jat. _____

2. Ču - dom se ču - di - li, _____ du - ma si du - ma - li, _____
kak da si pre - mi - nat, _____ prez mât - -na vo - di - ca. _____

D

Refrain

Em D Em // Am Em

De Ko - ljo de. Bre da se ne vi - di dža-nam
De Ko - ljo de. Bre da se ne vi - di dža-nam

Em D Em C D Am Em **D.C.**

De Ko- ljo de, _____ bre da se ne vi - di.
De Ko- ljo de, _____ tjuh da se ne vi - di.

Koljo Bârzaka (*Drjanovska Râčenica II*), cont'd

E **A**

F **B**

3. Ot do - lo i - de, Kol - jo bâr - za - ka,
Ko - ljo bâr - za - ka s'ku - co - to ma - ga - re.

4. Si - čki - te mu da - vat, po ed - na pa - ri - ca,
ta da gi pre - ka - ra, prez mâ - na vo - di - ca.

G **C**

3. Si - čki - te - mu da - vat, po ed - na pa - ri - ca,
ta da gi pre - ka - ra, prez mâ - na - na vo - di - ca.

4. Sal ed - na vdo - vi - ca, ni - što mu ne da - va,
be - li po - li vdi - ga, mâ - na vo - da ga - zi.

H **Refrain**

De Ko - ljo de. Bre da se ne vi - di dža - nam
De Ko - ljo de. Bre da se ne vi - di dža - nam

De Ko - ljo de, bre da se ne vi - di.
De Ko - ljo de, tjuh da se ne vi - di.

Liljano Mome

(Širto)

FORM: (AB)[2x]; (CD)[2x]

Instr. may play (AB)[4x]

Set: R. Iverson

Harmony: M. Fields

Version: August 17, 2023

A

Dm Gm/E C F A⁷

Dm Gm/E A⁷ Dm

B

Dm Gm C F

1. Li - lja - no mo - me___ Li - lja - no,___ ja sta - ni ra - no___ pri zo - ri,
2. Ne e i - zlja - zla___ Li - lja - na,___ naj e i - zlja - zla___ maj - ka i,

B^b Gm/E G^{°7} Gm/D A⁷

ja sta - ni ra - no___ pri zo - ri___ i li - be - to si___ pre - gâ - rni
naj e i - zlja - zla___ maj - ka i,___ i si na Gjor - gi___ du - ma - še.

D⁷ Gm C F

Li - lja - no mo - me___ Li - lja - no,___ ja sta - ni ra - no___ pri zo - ri,
Ne e i - zlja - zla___ Li - lja - na,___ naj e i - zlja - zla___ maj - ka i,

Dm Gm/E A⁷ Dm D.C.

ja sta - ni ra - no___ pri zo - ri___ i li - be - to si___ pre - gâ - rni
naj e i - zlja - zla___ maj - ka i,___ i si na Gjor - gi___ du - ma - še.

Liljano Mome (Širto), cont'd

C **A**
Dm Gm/E C F A7

Dm Gm/E A7 Dm

D **B**
Dm Gm C F

3. I - di si Gjor-gi, i - di si, Li-lja-na bol - na leg-na-la,
4. Ne mi go la - ži, ma-mo ma, ja sam si Gjor-gi lju - bi-la,

Bb Gm/E G^{o7} Gm/D A7

Li-lja-na bol - na leg-na-la, i ne mo - že da sta-ne.
ja sam si Gjor-gi lju - bi-la, za ne-go k'e se o - že-na.

D7 Gm C F

I - di si Gjor-gi, i - di si, Li-lja-na bol - na leg-na-la,
Ne mi go la - ži, ma-mo ma, ja sam si Gjor-gi lju - bi-la,

Dm Gm/E A7 **rit. (last time)** Dm **D.S. Fine**

Li-lja-na bol - na leg-na-la, i ne mo - že da sta-ne.
ja sam si Gjor-gi lju - bi-la, za ne-go k'e se o - že-na.

Mitro Le Mitro

(Maleševsko)

FORM: AB; (CD)[2x]

Instr. may play (AB)[3x]

Source: T. Sarbinska

Adapted: R. Iverson

Version: August 17, 2023

A

Gm Gm Gm Cm F7 Bb

Gm F Eb Cm Cm D Eb F Gm

B

Bb F7 Bb F7 Bb

Unison 1. Mi - tro le Mi - tro, si - vo gâ - lâb - če.____
Vocals Da - li e ot vi - no, vi - no ra - ki - ja?____

Bb F7 Bb F7 Bb D7

Mi - tro le Mi - tro, si - vo gâ - lâb - če.____
Da - li e ot vi - no, vi - no ra - ki - ja?____

Gm Gm Fm Gm Gm F

w/ Drone Ot____ što e____ bol - no,____ bol - no mom - če - to? Aj - de le!
I - li ot____ bla - ga,____ bla - ga tur - ši - ja? Aj - de le!

Gm Eb F Fm Gm Gm

Ot____ što e____ bol - no,____ bol - no mom - če____ to?____
I - li ot____ bla - ga,____ bla - ga tur - ši____ ja?____

Mitro Le Mitro (*Maleševsko*), cont'd

C **A**
Gm Gm Gm Cm F7 Bb

D **B**
Bb F7 Bb F7 Bb

Unison Vocals 2. Ni - to e ot vi - no, vi - no ra - ki - ja.____
Sno-šti e o - ti - šlo v'se - lo Ca - pa - re - vo.

3. Si - te gi na tef - ter za - pi - sa - lo.____
Tef - ter - če - to si iz - gu - bi - lo.____

Bb F7 Bb F7 Bb D7

Ni - to e ot vi - no, vi - no ra - ki - ja.____
Sno-šti e o - ti - šlo v'se - lo Ca - pa - re - vo.____

Si - te gi na tef - ter za - pi - sa - lo.____
Tef - ter - če - to si iz - gu - bi - lo.____

Gm Gm Fm Gm Gm F

w/ Drone Ni - to ot__ bla - ga,____ bla - ga tur - ši - ja. Aj - de le!
Ca - pa-re - vski__ mo - mi__ e____ lju - bi - lo. Aj - de le!

Tef - ter - če - to__ si____ iz - gu - bi - lo. Aj - de le!
Za - to-va e____ bol - no,____ bol - no mom-če - to. Aj - de le!

Gm Eb (//) F Fm Gm Gm

Nit - o ot__ bla- ga,____ bla - ga tur - ši - ja.____
Ca-pa-re - vski mo - mi__ e____ lju - bi - lo.____

Tef - ter-če - to__ si____ iz - gu - bi - lo.____
Za-to-va e____ bol - no, (//) bol - no mom-če - to.____

D.S.
Fine

*Il: Pause 3 measures before **Fine**, then **molto rit.***

Mjatalo Lenče Jabalka

FORM:

(A-D)[3x]; E

Source: T. Sarbinska

Revised: R. Iverson

Version: August 17, 2023

A B $\flat$ C 7 F B $\flat$ C 7 F B $\flat$

B $\flat$ Cm 1. Gm 2. Gm

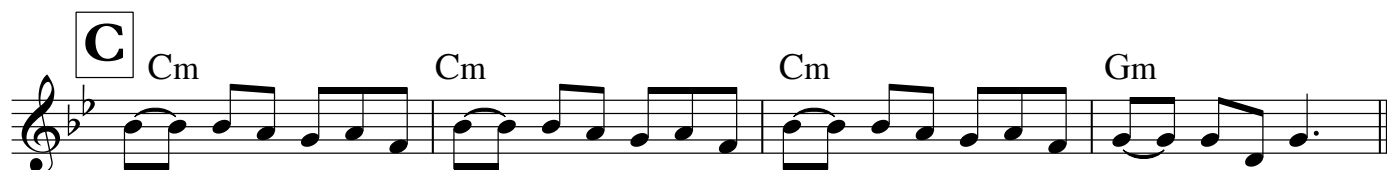
B Gm Gm Cm Gm Gm Cm

1. Mja - ta - lo___ Len - če ja - bal-ka, mja-ta - lo___ Len - če ja - bal-ka.
 3. Vik - na - loj___ Len - če___ da_ pla-če, vik-na - loj___ Len - če___ da_ pla-če.
 5. Dâr - va - ri v go - ra___ ša___ i - dat, dâr-va - ri v go - ra___ ša___ i - dat.

Gm Gm Cm Gm Cm Gm

1. Mja - ta - lo___ i na - ri - ča lo, na ko - got___ pad - ne ja - bal-ka.
 Na ko - got___ pad - ne ja - bal-ka, za ne - go___ ša sa o - žen-ja.
 3. O le - le___ ma - mo ma-mi-čko, kak-vo šte___ prav - ja toz sta-rets.
 O le - le___ ma - mo ma-mi-čko, kak-vo šte___ prav - ja toz sta-rets.
 5. I ni - e___ sta - rets šte pra-tim, da - no go___ dâr - vo u - bi - je.
 Da - no go___ dâr - vo u - bi - ja, da - no go___ me - čki i - zja-dat.

Mjatalo Lenče Jabalka, cont'd



2. Ja - bal-ka__ pad - na na sta- rets, ja - bal-ka__ pad - na na sta- rets.
 4. Maj-ka na__ Len - če__ du - ma - še, maj-ka na__ Len - če__ du - ma - še.
 6. Dâr - va - ri ot go - ra__ se__ vra štat, dâr - va - ri ot go - ra__ se__ vra- štat.



2. Sta - rets so__ mno - go za-rad- va, za - su - ka__ mu - stak na-go - re.
 Za - su - ka__ mu - stak na-go - re, za - gla-di__ bra - da na-do - lu.
 4. Ja mâl-či__ Len - če ne pla - či, dâr - va - ri v go - ra ša i - dat.
 Dâr - va - ri v go - ra ša i - dat, i ni - e__ sta - rets šte pra- tim.
 6. Na - ši - ja__ sta - rets naj na-pred, na ra - mo__ dâr - vo no-se - še.
 Na ra - mo__ dâr - vo no-se - še, me-čka za__ u - ho vo-de - še.



Na Khelav

(Indijski Čoček)

Set: R. Iverson

Source Transcript: M. Fields

Version: August 17, 2023

FORM: 3x

Instr



1. Na khelav na gilavav, mi sudbina me žalinav,
|: So kerdžum e Devleske, man terne te lel ke peske :|

Refrain

|: Abre Devla so kere?
Me sem terno man ma tu te lel! :|

2. O tekije me p'irdžum, mange leko na arakljum
|: Nasvalipe baro isi man, lestar terno me ka merav! :|

Refrain

|: Abre Devla so kere?
Me sem terno man ma tu te lel! :|

3. Duša me da ka cida, amane ti ačavav
|: Sa o Roma neka pijen, pale mande te na roven. :|

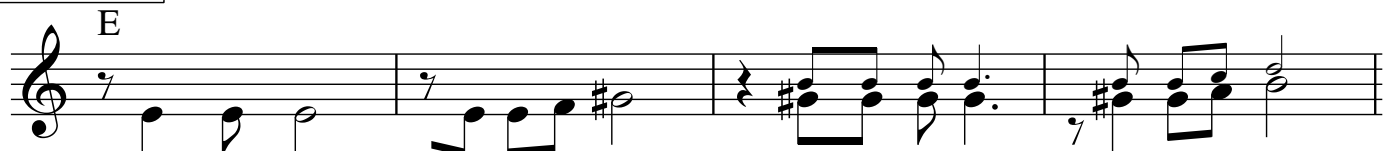
Refrain

|: Abre Devla so kere?
Me sem terno man ma tu te lel! :|

Na Khelav (*Indijski Čoček*), cont'd

Verse

E



1. Na khe-lav na gi-la-vav, mi sud-bi-na me ža-li-nav,
 2. O te - kije me p'ir-džum, man-ge le-ko na a-ra - kljum
 3. Du -ša me da ka__ ci- da, a - ma-ne ti a - ča - vav

Am G F



1. So ker-džum__ e De-vle-ske, man ter - ne__
 2. Na - sva-li - pe ba-ro i - si man, le - star ter - no
 3. Sa o Ro - ma ne-ka pi - jen, pa - le man - de

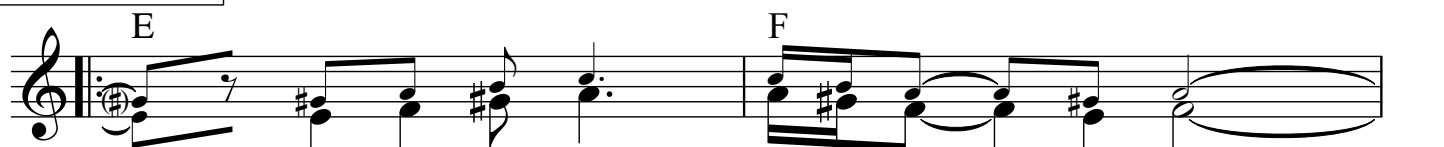
1. E 2. E



te lel ke pe - ske te lel ke pe - ske
 me__ ka me - rav! me ka - me - rav!
 te na__ ro - ven. te na__ ro - ven.

Refrain

E F



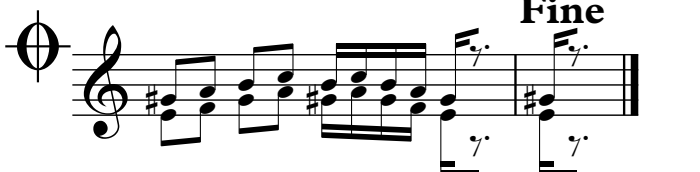
A - bre De - vla so__ ke - re?__

E To Coda (⊕) D.C. (2x)



__ Me sem ter-no man ma tu te lel!__

Fine



Ne Me Ženi Stara Mala

(Lesnoto)

Source: T. Sarbinska

Set: R. Iverson

Version: August 17, 2023

FORM: 3x

A

Dm D7 Gm C C7 F A

Dm D7 Gm Dm E7 A

Dm D7 Gm Bb A Dm A

1. |: Ne me ženi stara (le) male, ne me počârnjai,
oti jas ke oda male, cel život ergen. :|

:| Eh, mâko moja ti, što me zaljubi, što me ostavi. :|

2. |: Bjah zaljubil stara (le) male, dve cârni oči,
ala drugi mi otniha, tija dve zvezdi. :|

:| Eh, mâko moja ti, što me zaljubi, što me ostavi. :|

3. |: Ne se karaj stara (le) male, koga sâm pijan,
če se lesno ne zabravja, pârvata ljubov. :|

:| Eh, mâko moja ti, što me zaljubi, što me ostavi. :|

Ne Me Ženi Stara Mala (*Lesnoto*), cont'd

B Dm Dm Gm A

1. Ne me že - ni sta - ra ma - le, ne me po - cârn jai,
 2. Bjah za - lju - bil sta - ra ma - le, dve câr - ni o - či,
 3. Ne se ka - raj sta - ra ma - le, ko - ga sâm pi - jan,

A A A Dm

o - ti jas ke o - da ma - le, cel ži - vot er - gen.
 a - la dru - gi mi ot - ne - ha, ti - ja dve zve - zdi.
 če se les - no ne za - brav - ja, pôr - va - ta lju - bov.

Dm Dm Gm A

Ne me že - ni sta - ra le ma - le, ne me po - cârn - jai.
 Bjah za - lju - bil sta - ra le ma - le, dve câr - ni o - či,
 Ne se ka - raj sta - ra le ma - le, ko - ga sâm pi - jan,

A A A Dm

O - ti jas ke o - da ma - le, cel ži - vot er - gen.
 a - la dru - gi mi ot - ne - ha, ti - ja dve zve - zdi.
 če se les - no ne za - brav - ja, pôr - va - ta lju - bov.

C Bb C7 F Gm A A Dm

Eh, mâ - ko mo - ja ti, što me za - lju - bi, što me o - sta - vi.

Bb C7 F Gm A A Dm **D.C. (2x)**
Fine

Eh, mâ - ko mo - ja ti, što me za - lju - bi, što me o - sta - vi.
rit. (last time)

Ne Odi Džemo

(follow by **Devojče, Devojče**)

Transcr.: R. Iverson
Harmony: M. Fields
Version: August 1, 2022

FORM:

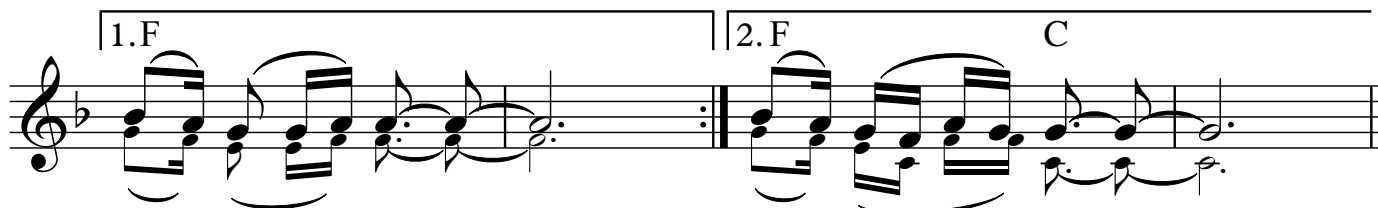
A (instr.); (AB)[2x]; A

A



0. *instr...*

1. Ne o - di Dže-mo, slo - bo-den Dže-mo, pod ta - ja Kru - ša__
2. Ka - u - ri gla - va, di - gna-le, Dže-mo, si - te ko - mi - ti__
3. Si - te ko-mi - ti sta - na - le, Dže-mo, se - stra ti ti__ ja__



...*instr...*

pla - ni - na._____
sta - na - le._____
gra - bi - le._____

...*instr...*

pla - ni - na._____
sta - na - le._____

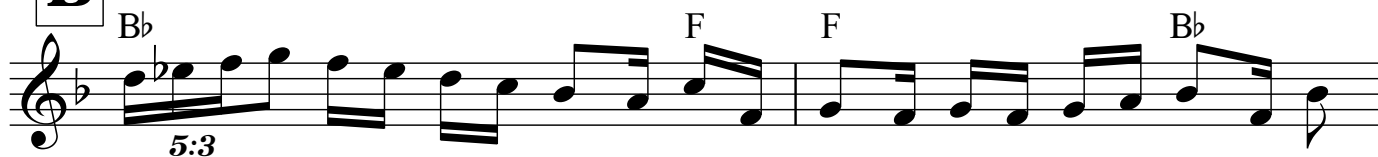
2. (last verse)



gra - bi - le.____

attacca Devojče, Devojče

B



Devojče, Devojče

(after Ne Odi Džemo)

FORM:
3x; A

Transcr.: R. Iverson
Harmony: M. Fields
Version: August 1, 2022

A

Fine

B

1. De - voj - če, de - voj - če, cr - ve - no ja - bol - če, —
2. Iz - gor - ev, za te - be ka - ko len za vo - da, —
3. Go - ri, lu - do, go - ri, i jas ta - ka go - ram,

De - voj - če, de - voj - če, cr - ve - no ja - bol - če, —
Iz - gor - ev, za te - be ka - ko len za vo - da, —
Go - ri, lu - do, go - ri, i jas ta - ka go - ram,

C

ne stoj spro - ti me - ne, — iz - go - rev — za te - be,
ka - ko len za vo - da, — bo - si - ljok — za sen - ka,
i jas ta - ka go - ram, — ka - ko len — za vo - da,

ne stoj spro - ti me - ne, — iz - go - rev — za te - be.
ka - ko len za vo - da, — bo - si - ljok — za sen - ka.
ka - ko len za vo - da, — bo - si - ljok — za sen - ka.

Oj Ti Mome Ohriganče

From a score by R. and P. Rosenstock

Harmony: M. Fields

Arranged: R. Iverson

Version: August 17, 2023

FORM: 3x

The musical score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a time signature of 11/8. Above the staff, a box labeled 'A' is positioned over a Dm chord. The melody consists of eighth and quarter notes. Above the staff, the chords Dm, G, Bb, and Dm are indicated. The second staff continues the melody with two first endings. The first ending is marked '1. C' and the second '2. C'. Above the staff, the chords Bb and Am are indicated. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

1. Oj ti mome Ohriganče,
što si tolku zamisleno,
kraj ezero vezden šetaš,
kaži dali nekoj čekaš.
|: Ili srce nekoj ti otkradnal,
teško da go zaboraviš? :|
2. Ne me prašaj, ludo mlado,
mačno mi e da ti kažam,
jas si imav libe lično,
tuginče od drugo mesto.
|: More ljubevme se sreknj bevmje,
samo edno, edno leto. :|
3. Dojde vreme, toj zamina,
me ostavi, me ne ode
da me mačat spomenite,
nikogašto, ne se brišat.
|: More dojdj libe vrati mi se,
jas te čekam, kraj ezero. :|

Oj Ti Mome Ohriganče, cont'd

B

Dm G Gm Dm F Gm Dm

1. Oj ti mo - me O - hri gan - če, što si tol - ku
Kraj e - ze - ro vez-den še - taš ka - ži da - li

2. Ne me pra - šaj, lu - do mla - do, ma - čno mi e
Jas si i - mav lib - e li - čno, tu - gin - če od

3. Doj - de vre - me, toj za - mi - na, me o - sta - vi,
Da me ma - čat spo - me - ni - te, ni - ko - ga - što,

1. Dm G Dm 2. Dm G Dm

1. za - mi - sle - no? 1. ne - koj__ će - kaš. I - li
 2. da__ ti__ ka - žam, 2. dru - go__ me - sto. Mo - re
 3. me__ ne__ o - de 3. ne__ se__ bri - šat. Mo - re

C F B $\flat$ C F Gm Dm Gm Dm



1. sr - ce ne - koj ti ot - krad - nal,____ Teš - ko____ da go
2. lju - bev - me se sre - k - ni____ bev - me,____ sa - mo____ ed - no,
3. doj - di li - be vra - ti____ mi se,____ jas te____ če - kam,

1. G Gm Dm 2. rit. (last time) D.C. (2x) Fine

za - bo - ra - viš. I - li
ed - no le - to. Mo - re
kraj e - ze - ro. Mo - re

Petlite Pejat

FORM: 3x

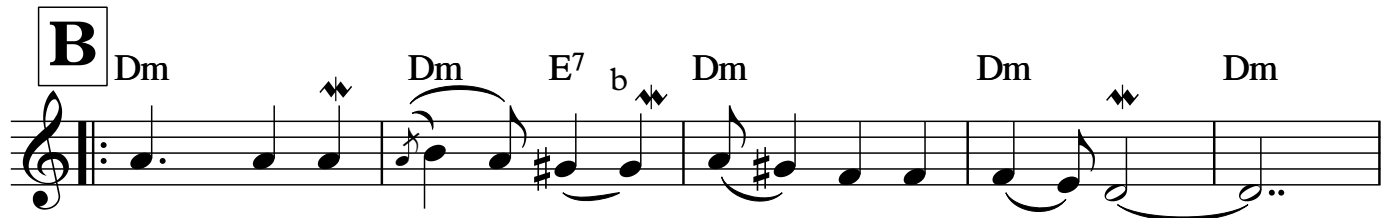
Consult: I. Gessel
H. Goldberg, P. Yacono
Transcribed: R. Iverson
Version: August 26, 2025

A

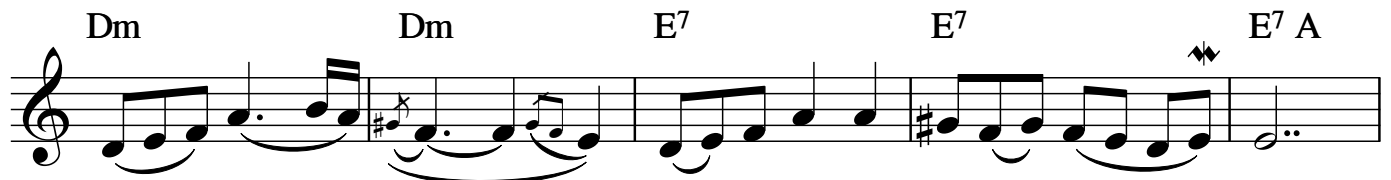
Chords: Gm⁶, A, A, E, Dm, Dm

- 1. Petlite pejat na samnuvanje,**
pušti me, bela Mitro da si joda,
pušti me, jagne Mitro da si joda.
Našite petli, otvečer ni pejat,
postoj mi, milo libe poleži,
pogledaj carni oči Mitrini.
- 2. Kokoškite krekat, mene mi se dremit,**
pušti me, bela Mitro da si joda,
pušti me, jagne Mitro da si joda.
Našite kokoški, otvečer ni krekat
postoj mi, milo libe počekaj,
poljubi, belo lice Mitrino.
- 3. Konite tropat, dârvari mi odat,**
pušti me, bela Mitro da si joda,
pušti me jagne Mitro da si joda.
Našite dârvari, otvečer ni odat,

Petlite Pejat, cont'd



1. Pet - li - te pe - jat____ na____ sam-nu - va - nje____
 Na - ši - te pet - li,____ ot - ve - čer ni pe - jat,____
2. Koko - ški - te kre - kat,____ me - ne mi se dre - mi,____
 Na - ši - te ko - ko - ški,____ ot - ve - čer ni kre - kat____
3. Ko - ni - te tro - pat,____ dâr - va - ri mi od - at,____
 Na - ši - te dâr - va - ri,____ ot - ve - čer ni o - dat,____



1. pu - šti____ me,____ be - la Mi-tro da si____ jo - da,
 po - stoj____ mi,____ mi - lo li - be po - le - ži,
2. pu - šti____ me____ be - la Mi-tro da si____ jo - da,
 po - stoj____ mi,____ mi - lo li - be po - če - kaj,
3. pu - šti____ me,____ be - la Mi-tro da si____ jo - da,
 po - stoj____ mi,____ mi - lo li - be po - le - ži,



1. pu - šti____ me,____ jag-ne Mi-tro da si____ jo - da.____ **Fine**
 po - gle - daj____ câr-ni o - či Mi - tri - ni.____
2. pu - šti____ me,____ jag-ne Mi-tro da si____ jo - da.____
 po - lju - bi,____ be - lo li - ce Mi - tri - no.____
3. pu - šti____ me,____ jag-ne Mi-tro da si____ jo - da.____
 pre - gâr - ni,____ ten-ka sna-ga Mi - tri - na.____

rit. (last time)

Po Drum Odam

(Lesnoto)

Adapted: R. Iverson
Version: August 17, 2023a

FORM: 3x

A Em Dm Em Em Dm

1. Em Dm Em 2. Em Em

1. Po drum
2. Na râ -
3. Kat me_

B Em D D G 1. G Em 2. G Am

o-dam maj - če, po drum_ še - tam. Po drum (-tam.) A -
-ka - ta maj - če, mi spi - je - še. Na râ - (-še.) A -
že-niš maj - če, da mi ka - žeš. Kat me_ (-žeš.) A -

Am Em Dm Em

-a - - - a - - a - man Drum_ per(e) -
-a - - - a - - a - man, Mi_ spi -
-a - - - a - - a - man, Bek - (j)ar -

C Am Em Dm Dm Em

-ni - ca maj - če, drum po - ste - la.
-je - še ed - no, ma - loj mo - me.
-šti - na maj - če, ne se tra - je.

1. Em 2. Em Em

— Drum per(c)- (-la.) Sno - šti_
— Mi_ spi - (-me.) Pu - štih_
Bek - (j)ar - (-je) Po drum_

Po Drum Odam (*Lesnoto*), cont'd

D **B**
Em

ve-čer maj - če, ko - ga leg - nah. Sno - šti (-nah.) A -
râ - ka maj - če, da go fa - ta. Pu - štih (-ta.) A -
o-dam maj - če, po drum še - tam. Po drum (-tam.) A -

1. G Em 2. G Am

Am Em Dm Em

- a - - a - man, Ko - ga
- a - - a - man, Ma - loj
- a - - a - man, Drum per(e) -

E **C**
Am

leg-nah maj - če, son si vi - doh. Ko - ga 1. (-doh.)
mo-me maj - če, ne se naj - doh. Ma - loj 2. (-doh.)
-ni - ca maj - če, drum po - ste - la. Drum per(e)

1. Em 2. Em **D.S. (2x)**

2. (Tag) Em **Fine**

3. (-la.)

Pogreši Moma

Form:

Intro, (Break,Vocal)[5x]

Arranged: R. Iverson
Version: August 17, 2023

INTRO



BREAK



... after verse, hold last sung note ...

VOCAL



1. Po - gre - ši mo - ma__ Pa - vli - na, po - gre - ši mo - ma__ Pa - vli - na,
2. Ko - ga vi - de - ja__ Pa - vli - na, ko - ga vi - de - ja__ Pa - vli - na,
3. Tu - ku se Dim - čo__ pro - vik - na, tu - ku se Dim - čo__ pro - vik - na,
4. I mu ka - že - te__ da zna - e, i mu ka - že - te__ da zna - e,
1. Po - gre - ši mo - ma__ Pa - vli - na, po - gre - ši mo - ma__ Pa - vli - na,



1. o - ti - de v'go - ra ze - le - na, na Dim - čo - va - ta ba - či - ja,
2. si - te o - vče - ri sta - naj - a, sa - mo si Dim - čo ne sta - na,
3. a bre ov - če - ri be - kja - ri, sle - zni - te do - lu v'se - lo - to,
4. če Dim - čo sa - ka Pa - vli - na, Pa - vli - na mo - ma ju - ba - va,
1. o - ti - de v'go - ra ze - le - na, na Dim - čo - va - ta ba - či - ja,

D.S. (4x)

Fine



1. na Dim - čo - va - ta ba - či - ja, ve - dro si s'mle - ko da ze - me.
2. sa - mo si Dim - čo ne sta - na, Pa - vli - na da__ si po - sre - štné.
3. sle - zni - te do - lu v'se - lo - to, ta - mo e ku - mo I - li - ja.
4. Pa - vli - na mo - ma ju - ba - va, ju - ba - va jo - šte giz - da - va.
1. na Dim - čo - va - ta ba - či - ja, ve - dro si s'mle - ko(//)da ze - me.

*II: Pause before **Fine**, then **molto rit.***

Ranila Moma

(Ratevka)

[in E hijaz]

Source: T. Sarbinska

Adapted: R. Iverson

Consult.: H. Goldberg, P. Yacono

Version: October 30, 2025

FORM: 5x; A

1. **Ranila moma za voda džanâm, na češma šarena.**
Na taja češma šarena džanâm, *za bistra voda* studena.
Na taja češma šarena džanâm, *za bistra voda* studena.
2. **Ranilo ludo po neja džanâm, na češma šarena.**
Tuk da ja stigne nastigne džanâm, *tam da ja ludo* prečeka.
Nito ja ludo nastigna džanâm, *nito ja ludo* prečeka.
3. **Naj si ja ludo zavari džanâm, na češma šarena.**
So drugo libe stoeše džanâm, *bladži mu dumi* dumaše.
Bladži mu dumi dumaše džanâm, *čitka ot glava* davaše.
4. **Dej džidi mome ubava džanâm, ubava lažovna.**
Zašto ne si mi kažala džanâm, *jas drugo libe* da ljuba.
Zašto ne si mi kažala džanâm, *jas drugo libe* da ljuba.
1. **Ranila moma za voda džanâm, na češma šarena.**
Na taja češma šarena džanâm, *za bistra voda* studena.
Na taja češma šarena džanâm, *za bistra voda* studena.

2nd voice: Drone on E (on **D** where *italicized*, generally associated with an **Dm** chord)

B

Ranila Moma (*Ratevka*), cont'd



1. *Ra* - ni - la___ mo - ma___ za vo - da dža - nâm,
 2. *Ra* - ni - lo___ lu - do___ po ne - ja dža - nâm,
 3. *Naj*___ si ja___ lu - do___ za - va - ri dža - nâm,
 4. *Dej*___ dži - di___ mo - me___ u - ba - va dža - nâm,
 1. *Ra* - ni - la___ mo - ma___ za vo - da dža - nâm,



1. na___ će - šma___ ša - re - - na._____
 2. na___ će - šma___ ša - re - - na._____
 3. na___ će - šma___ ša - re - - na._____
 4. u - ba - va___ la - žo - - vna._____
 1. na___ će - šma___ ša - re - - na._____

C



1. Na___ ta - ja___ će - šma___ ša - re - na dža - nâm,
 2. Tuk___ da ja___ stig - ne___ na - stig - ne dža - nâm,
 3. So___ dru - go___ li - be___ sto - e - še dža - nâm,
 4. Za - što ne___ si mi___ ka - ža - la dža - nâm,
 1. Na___ ta - ja___ će - šma___ ša - re - na dža - nâm,



1. *za* *bi* - *stra*___ *vo* - *da*___ stu - de - na.
 2. *tam* *da* *ja*___ *lu* - *do*___ pre - će - ka.
 3. *bla* - *dži* *mu*___ *du* - *mi*___ du - ma - še.
 4. *jas* *dru* - *go*___ *li* - *be*___ da lju - ba.
 1. *za* *bi* - *stra*___ *vo* - *da*___ stu - de - na.



1. Na___ ta - ja___ će - šma___ ša - re - na dža - nâm,
 2. Ni - to ja___ lu - do___ na - stig - na dža - nâm,
 3. Bla - dži mu___ du - mi___ du - ma - še dža - nâm,
 4. Za - što ne___ si mi___ ka - ža - la dža - nâm,
 1. Na___ ta - ja___ će - šma___ ša - re - na dža - nâm,



1. *za* *bi* - *stra*___ *vo* - *da*___ stu - de - na.
 2. *ni* - *to* *ja*___ *lu* - *do*___ pre___ će - ka.
 3. *čit* - *ka* *ot*___ *gla* - *va*___ da - va - še.
 4. *jas* *dru* - *go*___ *li* - *be*___ da lju - ba.
 1. *za* *bi* - *stra*___ *vo* - *da*___ stu - de - na.

Snošti Sakav da ti Dojdam

FORM: 3x

From a score by M. Fields

Text: pesna.org (revised)

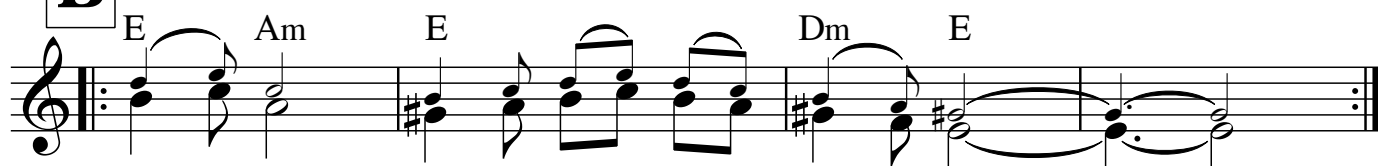
Transcription: R. Iverson

Version: August 17, 2023a

A



B



1. Sno - šti sa - kav da_ ti_ doj - dam____
2. Lo - šo vre - me me za - fa - ti,____
3. Ka - kov ju - nak ti_ kje_ bi - deš____



1. na ta - a slat - ka ve - če - ra, na to - a vi - no
2. sit - na ro - sa za - ro - si, si - len ve - ter
3. od ro - sa da_ se u - pla - šiš, kaj me - ne da_ ne
od ro - sa da_ se u - pla - šiš, kaj me - ne da_ ne



- cr - ve - no, a bre bu - da - lo.____
za - du - va, za - to - a ne doj - dov.____
doj - deš, a bre lu - do_ bre?____
doj - deš, a bre bu - da_ lo?____

rit. (last time)

Stani Mome Da Zaigraš

[Key of D]

FORM: 3x; 1st half of break

(Opt'l solo after 2nd time)

From transcription by M. Fields

Adapted: R. Iverson

Version: August 26, 2025

Break

Break

Verse

Verse

1. Sta - ni mo-me da za - i - graš, da te gle-dam ve - sel jas,
2. Iz - vi mo-me sna - ga-ta ti, tvoj-ta sna-ga u - ba - va,
3. Sa - mo ed-naš se ži-ve - e, o - voj ži - vot la - žo- ven,

čif - te čam-če i - gri - vo, na - še o - ro u - ba - vo.
da te gle - dam da pe - jam, o-ti sa-mo ed - naš ži - ve - am.
dur sum živ da se rad - vam, i da um - ram da ne ža - lam.

Refrain

Refrain

O-pa ni-na ni-na naj, ni-na naj naj, ni-na naj, mi-lo li be ni-na naj naj.

Tinka

(Deka Ti E, Tinke)

FORM: 3x, Instr.

From transcriptions
D. Bilides, T. Pixton, and J. Poirier;
and audio P. Atanasovski
Arranged: R. Iverson
Version: August 1, 2022a

Instr.



1. Deka ti e, Tinke, deka ti e,
deka ti e, Tinke, mori, tvojo momke.
Mojto momke, begu, mojto momke,
mojto momke, begu, more, gurbetčija.
Pukni tresni, Tinke, neme mami,
Tvojo momke, Tinke, mori, baš vojvoda.
2. Toj pomina, Tinke, preku Vardar,
i so nego, Tinke, mori, tristamina.
Prvi beja, Tinke, Kosturčani,
vtori beja, Tinke, mori, Lerinčani.
Zaminaja, Tinke, za kostursko,
go ubija, Tinke, mori, Ahmet begot.
3. Ajde, Tinke, mori, da te zemam,
da te zemam, Tinke, mori, na čifligot,
da mi sediš, Tinke, na koleno,
na koleno, Tinke, mori, do srceto.
Živa begu, more, ne se davam,
junak Mitre, begu, more, ne ostavam.

Tinka (Deka Ti E, Tinke), cont'd

Vocal



1. De - ka ti e, Tin - ke, de - ka ti e,____
 2. Toj__ po - mi - na, Tin - ke, pre - ku Var - dar,____
 3. Aj - de, Tin - ke, mo - ri, da__ te ze - mam,____



de - ka ti e, Tin - ke, mo - ri, tvoj - to__ mom - ke.____
 i so ne - go, Tin - ke, mo - ri, tri - sta - mi - na.____
 da te ze - mam, Tin - ke, mo - ri, na__ či - fli - got,____



Moj - to mom - ke, be - gu, moj - to mom - ke,____
 Pr - vi be - ja, Tin - ke, Ko - stur - ča - ni,____
 da__ mi se - diš, Tin - ke, na__ ko - le - no,____



moj - to mom - ke, be - gu, mo - re, gur - bet - či - ja.____
 vto - ri be - ja, Tin - ke, mo - ri, Le - rin - ča - ni.____
 na ko - le - no, Tin - ke, mo - ri, do__ sr - ce - to.____



Puk - ni tres - ni, Tin - ke, ne__ me ma - mi,____
 Za - mi - na - ja, Tin - ke, za__ ko - stur - sko,____
 Ži - va be - gu, mo - re, ne__ se da - vam,____



Tvoj-to mom - ke Tin - ke, mo - ri baš__ voj - vo - da.____
 go u - bi - ja, Tin - ke, mo - ri, Ah - met__ be - got.____
 ju - nak Mi - tre, be - gu, mo - re, ne__ o - sta - vam.____

Tri Godini Stana

[Key of A]
(Beranče)

From a score by M. Fields
Arranged: R. Iverson
Version: August 17, 2023

FORM: A, 3x

A

Dm

Gm

A

A

Dm

Gm

A

D.C. (once)

1. Tri godini stana, kako me zafana,
luto da me mači našata ljubov.!
|: Tri godini stana, kako me zafana,
luto da me mači našata ljubov :|
2. Ah, kolku je mačno, ah, kolku e žalno,
jaska da te ljubam, drug da te zemi.
|: Ja zemi nožeto, rasparaj srceto,
tamu kje si najdeš otrovna ljubov! :|
3. Ako ne te zemam mlada ubavica,
jaska kje te zemam crna vdovica.
|: Ako ne te zemam dolu na zemjata,
jaska kje te zemam gore na nebo! :|

Tri Godini Stana [Key of A] (*Beranče*), cont'd

B Dm Gm Dm Dm A Dm

1. Tri go - di - ni sta - na, ka - ko me za - fa - na,
 2. Ah, kol - ku je ma - čno, ah, kol - ku e žal - no,
 3. A - ko ne te ze - mam mla-da u - ba - vi - ca,

Dm Gm Dm Dm A

lu - to da me ma - či na - ša - ta lju - bov.____
 ja - ska da te lju - bam, drug da te ze - mi.____
 ja - ska kje te ze - mam cr - na vdo - vi - ca.____

C Dm Gm Dm A

1. Tri go - di - ni sta - na,___ ka - ko me za - fa - na,
 2. Ja ze - mi no - že - to,___ ra - spa - raj sr - ce - to,
 3. A - ko ne te ze - mam do - lu na ze - mja - ta,

A Gm Dm 1. Gm A 2. Gm A **D.C. (2x)**

lu - to da me ma - či na - ša - ta___ lju - bov.____ na - ša - ta___ lju - bov.____ **Fine**
 ta - mu kje si naj - deš o - tro - vna lju - bov.____ o - tro - vna lju - bov.____
 ja - ska kje te ze - mam go - re na___ ne - bo.____ go - re na___ ne - bo.____
rit. (last time)

U (Vo) Kruševo Ogan Gori

FORM:

AB (instr.); AB (vocal),

(CDE)[2x];

CDE (instr., faster)

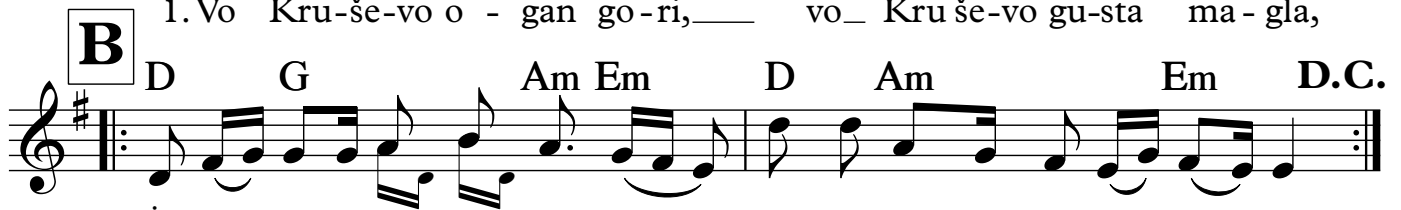
From transcription by M. Fields

Arranged: R. Iverson

Version: August 1, 2022



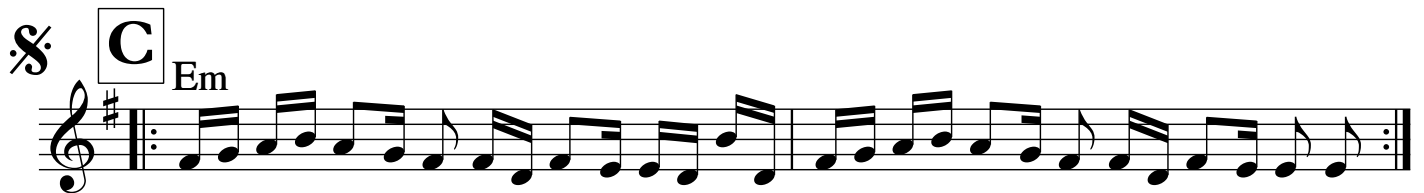
0. instr...



...instr....

1. Vo Kru-še-vo o - gan go-ri, — vo Kru še-vo gu-sta ma - gla,

vo Kru-še-vo gu - sta ma - gla, — Me-čkin Ka-men krv se le - e.



2. Me - čkin Ka-men krv se le - e, — tam' se bi-jat tri voj - vo - di,

3. Prv voj - vo - da Da - me Gru-ev, — vtor voj - vo - da Pi-tu Gu - li,



tam' se bi-jat tri voj - vo - di, — tur-ska voj-ska tri i - lja - di.

vtor voj - vo - da Pi - tu Gu-li, — a tre-ti - ot A - le - ba - kov.

Veruvaj Me Ludo Mlado Le

(*Karşılama* or slow *Devetorka*)

1. |: Veruvaj me ludo mlado le,
ot što bolna leža. : |
|: Of aman, aman, ludo mlado le,
ot što bolna leža. : |
2. |: Edna majka imam ludo le,
vârla kâskandžika. : |
|: Of aman, aman, ludo mlado le,
vârla kâskandžika. : |
3. |: Ja krena za voda ludo le,
i ona po mene. : |
|: Of aman, aman, ludo mlado le,
i ona po mene. : |
4. |: Ja krena na oro ludo le,
i ona po mene : |
|: Of aman, aman, ludo mlado le,
i ona po mene : |
1. |: Veruvaj me ludo mlado le,
ot što bolna leža. : |
|: Of aman, aman, ludo mlado le,
ot što bolna (//) leža. : |

//: *Pause before end, then molto rit.*

Veruvaj Me Ludo Mlado Le

(Karşılama or slow Devetorka)

Source: T. Sarbinska

Rewritten: R. Iverson

Version: August 26, 2025a

FORM: 5x

[Em]

A

D7 G Am Em Am Dm Am Em

B

Em G Am Em Am Em Dm Am Em

1. Ve - ru - vaj_ me_ lu - do_ mla-do le, ot_ što_ bol - na_ le - ža._
 2. E - dna maj - ka_ i - mam lu - do le, vâ - la_ kâs - kan - dži - ka._
 3. Ja_ kre - na_ za_ vo - da_ lu - do le, i_ o - na po_ me - ne._
 4. Ja_ kre - na_ na_ o - ro_ lu - do le, i_ o - na po_ me - ne._
 1. Ve - ru - vaj_ me_ lu - do_ mla-do le, ot_ što_ bol - na_ le - ža._

Em G A7 Em Em G Dm Am Em

1. Ve - ru - vaj_ me_ lu - do_ mla-do le, ot_ što_ bol - na_ le - ža._
 2. E - dna maj - ka_ i - mam lu - do le, vâ - la_ kâs - kan - dži - ka._
 3. Ja_ kre - na_ za_ vo - da_ lu - do le, i_ o - na po_ me - ne._
 4. Ja_ kre - na_ na_ o - ro_ lu - do le, i_ o - na po_ me - ne._
 1. Ve - ru - vaj_ me_ lu - do_ mla-do le, ot_ što_ bol - na_ le - ža._

C

D7 G Am Em Am Dm Am Em D.C. (4x)

1. Of a - man, a - man, lu - do_ mla-do le, ot_ što_ bol - na_ le - ža._
 2. Of a - man, a - man, lu - do_ mla-do le, vâ - la_ kâs - kan - dži - ka._
 3. Of a - man, a - man, lu - do_ mla-do le, i_ o - na po_ me - ne._
 4. Of a - man, a - man, lu - do_ mla-do le, i_ o - na po_ me - ne._
 1. Of a - man, a - man, lu - do_ mla-do le, ot_ što_ bol - na_ le - ža._

II: Pause before **Fine**, then **molto rit.**

Zapjevala Sojka Ptica

(Bosnia)

FORM: A; (AB)[2x]; (CD)[2x]

Instr. may play A; (AB)[4x]

From score by M. Fields

Set: R. Iverson

Version: August 17, 2023

A Gm Eb Cm D

Gm Eb Cm D D.C. (1x)

B D Gm D Gm D

1. Za - pje - va - la soj - ka pti - ca
 "U - staj Fa - to, u - staj zla - to,

2. "Ja sam mla - da i si - ro - ta,
 "Kad si mla - da i si - ro - ta,

Cm Cm D Gm Gm D

Mi - sli zo - ra je. a - man, a - man,
 spre - maj da - ro - ve, a - man, a - man,
 ne - mam da - ro - va, a - man, a - man,
 što se u - daj - eš, a - man, a - man,

Cm Cm D 1.D 2.D D.C.

mi - sli zo - ra je.
 spre - maj da - ro - ve!"
 ne - mam da - ro - va!"
 što se u - daj - eš?"

1. The jaybird was singing, thinking it was dawn.
 "Wake up, Fatima, precious, prepare your wedding gifts!"
2. "I am young and poor, I don't have anything to give!"
 "If you are young and poor, why did you (get) betrothed?"

Zapjevala Sojka Ptica (Bosnia), cont'd

3. "U - da - la___ me sta - ra___ maj - ka,___
 "Kad___ mi svi - lu o - bu - ko - še,___
 4. "Kad___ mi dra - gog u - ve - do - še,___
 "Za - gr - li___ me, po - lju - bi___ me,___
 ni - sam ni zna - la, a - man, a - man,
 mi - šli - jah Baj - ram___ je, a - man, a - man,
 mi - šli - jah brat___ mi___ je, a - man, a - man,
 vi - doh šta mi___ je, a - man, a - man,
 ni - sam ni zna - la!
 mi - šli - jah Baj - ram___ je!
 mi - šli - jah brat___ mi___ je!
 vi - doh šta mi___ je!"

3. "My old mother betrothed me, I didn't know anything about it!
 When they were dressing me in silks, I thought it was (for) Eid (Muslim holiday).
 4. When they brought my beloved, I thought it was my brother,
 (but) when he started hugging and kissing me, (then) I saw (what was going on)!"

